

Gebruiksaanwijzing



RIS-303 RIS-305 - ANL - Rev01

lisa MINI
RIS-303 RIS-305

Inhoudstafel




Conformiteit	5	Traceerbaarheidsopties	39
Symbolen en berichten	6	Een cyclus verbergen/tonen	39
Inleiding	9	Printers beheren	41
Over deze handleiding	9	Selectie van printer (optioneel)	41
Gebruiksbeperkingen	10	Selectie van etikettenprinter (optioneel)	41
Veiligheidsinformatie	11	Een etikettenprinter gebruiken (optioneel)	42
Veiligheidswaarschuwingen	11	Beschrijving van de etiketinhoud	44
Verantwoordelijkheid	14	Sterisilatortests	45
Aan de slag	15	Prestatietests sterilisator	45
Uitpakken	15	Bowie-en-Dick-test	46
Behandeling	18	Helixtest	49
Productbeschrijving	19	Vacuümtest	52
De sterilisator installeren	23	Sterilisatiecycli	54
Werken met de sterilisator	26	Onderhoud en voorbereiding van de lading	54
Gebruikersinterfacemenu	27	De sterilisator voorbereiden	56
Instellen van de sterilisator	33	Beschrijving van de sterilisatiecyclus	57
ioDent	35	Beheer van de sterilisatiecyclus	58
Gebruikersauthenticatie	35	Uitladen	61
EliTrace (optioneel)	36	Sterilisatiecyclusrapport	61
USB-stick	36	Onderhoud	66
Stand-bymodus	37	Waarschuwingen voor onderhoudswerkzaamheden	66
Beheerder	38	Gewoon onderhoud	67
Gebruikersbeheer	38	50-cycli- of maandelijks onderhoud	69

400 cycli onderhoud	72
800-cycli- of tweejaarlijks onderhoud	73
800 cycli onderhoud	76
4000-cycli- of vijf-jaar-onderhoud	78
Buitengewoon onderhoud	79
Verwijdering	80
Diagnoses	81
Fouten	81
Problemen oplossen	86
De nooddeur openen	92
Technische gegevens	94
Sterilisatiecycli	94
Sterilisatiecyclusfasen	99
Technische gegevens	104
Aanbevelingen voor validatie	106
Schema's	107
Waterkwaliteit	108
Accessoires, reserveonderdelen, verbruiksartikelen	109
Geautoriseerde W&H technische diensten	111
Documentatievormen	112
W&H installatiechecklijst	112
Documentatieformulier van de Helixtest	115

Conformiteit

CONFORMITEIT MET EUROPESE VERORDENINGEN, NORMEN EN RICHTLIJNEN

Sterilisator is ontwikkeld volgens de volgende verordeningen, normen en richtlijnen:

Normen en richtlijnen	Beschrijving
	Verordening betreffende medische hulpmiddelen (MDR) / Verordening (EU) nr. 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, hulpmiddelen van klasse IIb, overeenkomstig regel 16 - BIJLAGE VIII van bovengenoemde verordening
	Voor hulpmiddel in overeenstemming met machinerichtlijn (2006/42/EG), laagspanningsrichtlijn (2014/35/EU) en richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU).
 2014/68/EU	Richtlijn betreffende drukapparatuur (Pressure Equipment Directive, PED) / richtlijn 2014/68/EU (PED – Pressure Equipment Directive) voor elke sterilisatiekamer die is ontworpen en vervaardigd overeenkomstig BIJLAGE 1 en de procedure beschreven in module A Bijlage III
2012/19/EU	Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur richtlijn (AEEA)
EN 13060	Kleine stoomsterilisatoren
IEC 61010-1	Veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparatuur voor meting, controle en laboratoriumgebruik, algemene eisen

Normen en richtlijnen	Beschrijving
IEC 61010-2-040	Veiligheidseisen voor elektrische apparatuur voor meet- en regeltechniek en laboratoriumgebruik: bijzondere eisen voor sterilisatoren en desinfectiemachines om medische materialen te behandelen
IEC 61326-1	Elektrische apparatuur voor meet- en regeltechniek en laboratoriumgebruik - EMC-vereisten: algemene vereisten
DNS 61770	Elektrische apparaten verbonden met het waternet - Voorkom teruglopen in de sifon en defecte slangen

Opmerking: Lisa MINI-sterilisators kunnen worden gevalideerd volgens EN ISO 17665-1.

Opmerking: elke nieuwe sterilisator is voorzien van een conformiteitsverklaring en garantiekaart.

Symbolen en berichten

VEILIGHEIDSSYMBOLEN GEBRUIKT IN DEZE HANDLEIDING



WAARSCHUWING: geeft een gevaarlijke situatie aan, die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

Met betrekking tot een sterilisator wijzen deze waarschuwingen op gevaarlijke situaties die kunnen resulteren in niet-steriele toestanden (bijv. niet-steriele instrumenten) die kunnen leiden tot een fataal persoonlijk letsel.



VOORZICHTIG: geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel.

SYMBOLEN WEERGEGEVEN OP HET PRODUCT



Hete oppervlakken!
Risico op brandwonden.



Hete stoom!
Risico op brandwonden.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor belangrijke waarschuwingsinformatie.



Gebruik geen drinkwater om de schoonwatertank te vullen; gebruik alleen gedestilleerd of gedemineraliseerd water.







Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.









Weggoeien/ Niet weggooien met normaal afval.

BERICHTEN OVER SCHADE AAN EIGENDOMMEN

Let op: geeft informatie die als belangrijk wordt beschouwd, maar niet in de context van gevaar. Doorgaans om schade aan het product te voorkomen.

STORAGE	Opslag
TRANSPORTATION	Transport
MD	Medisch hulpmiddel Enkel voor MDR-hulpmiddelen
SN	Serienummer
REF	Catalogusnummer
Max. P	Max. druk / Max. toegestane werkdruk (MAWP)
	Temperatuur tussen XX °C en XX °C
	Productiedatum (JJJJ-MM-DD)
	Land van vervaardiging
	Producent

UDI	Unieke apparaatidentificatie
HIBC	Barcode voor de gezondheidsindustrie in overeenstemming met de HIBC-norm
SMALL STEAM STERILIZER	Kleine stoomsterilisator
	Deze kant boven
	Breekbaar, voorzichtig behandelen
	Droog bewaren
	De sterilisator moet door twee bevoegde technici worden vervoerd vanwege het zware gewicht
	Stand-by IEC 60417-5009
	USB-aansluiting
GS1 Logistic	GS1 datamatrix voor logistieke doeleinden

#	Sterilisatietype of -model
TC	Testaansluiting

Inleiding

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Over deze handleiding	9
Gebruiksbeperkingen	10

Over deze handleiding

VOOR UW EIGEN VEILIGHEID EN DE VEILIGHEID VAN UW PATIËNTEN

Het doel van deze handleiding is het verstrekken van informatie over Lisa MINI sterilisators om te zorgen voor:

- juiste installatie en instelling
- optimaal gebruik
- veilige en betrouwbare werking
- naleving van de vereisten voor regelmatig onderhoud en service

Lees de veiligheidsinformatie aandachtig (zie "Veiligheidswaarschuwingen" op pagina 11).

VERPLICHTINGEN MET BETREKKING TOT DEZE HANDLEIDING

Deze handleiding is een integraal deel van het product en begeleidt het tijdens zijn gehele levensduur. Ze moet geraadpleegd worden in alle situaties in verband met de levenscyclus van het product,

vanaf de levering tot en met de buitengebruikstelling. Daarom moet ze zowel online als offline altijd toegankelijk zijn voor bedieners.

Neem contact op met de klantendienst als de handleiding niet beschikbaar is. Wanneer het apparaat wordt verplaatst, moet u er altijd de handleiding bijvoegen voor de nieuwe eigenaar.

INHOUD HANDLEIDING

Deze handleiding bevat de instructies voor het gebruik en onderhoud van de volgende versies van de sterilisator:

- RIS-303/RIS-305 100–125 V ac
- RIS-303/RIS-305 200–240 V ac

Versies verschillen voor nominale spanning, maximale stroom en kamervolume.

DISCLAIMER

Alle afbeeldingen, grafieken en illustraties in deze handleiding zijn bedoeld om de tekst te begrijpen. Ze zijn niet bedoeld als een nauwkeurige weergave van productdetails. Ze moeten dus slechts als indicatief worden beschouwd en kunnen afwijken van het eigenlijke product.

Voor suggesties of opmerkingen kunt u een e-mail sturen naar office.sterilization@wh.com.

AUTEURSRECHTKENNISGEVING

Copyright ©, W&H Sterilization Srl.

Alle rechten voorbehouden in alle landen.

Alle tekeningen, afbeeldingen en teksten in deze handleiding zijn het eigendom van de fabrikant. Zelfs gedeeltelijke vermenigvuldiging van tekeningen, afbeeldingen of tekst is verboden.

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Gebruiksbeperkingen

BEOOGD GEBRUIK

Voor medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening EU 2017/745:

De kleine stoomsterilisatoren zijn bestemd voor de sterilisatie van invasieve en niet-invasieve medische hulpmiddelen. De hulpmiddelen zijn alleen bedoeld voor professioneel gebruik door opgeleide personen.

Voor andere doeleinden die buiten het toepassingsgebied van verordening EU 2017/745 vallen:

De kleine stoomsterilisatoren zijn bestemd voor de sterilisatie van andere dan invasieve en niet-invasieve medische hulpmiddelen. De kleine stoomsterilisatoren zijn bedoeld voor sterilisatie in dierenartspraktijken. Ze worden ook gebruikt voor materialen en apparatuur die mogelijk worden blootgesteld aan bloed of lichaamsvloeistoffen, bv. instrumenten die worden gebruikt door schoonheidsspecialisten, tatoeëerders, body piercers en kappers.

De hulpmiddelen zijn alleen bedoeld voor professioneel gebruik door opgeleide personen.

KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKER

De gebruikers die de sterilisator kunnen bedienen zijn de volgende.

Kwalificatie van de gebruiker	Competenties
Hoofd van de kliniek/praktijk	Wettelijk verantwoordelijk voor: <ul style="list-style-type: none">■ de doeltreffendheid van het hygiëneprotocol dat van kracht is■ het sterilisatieproces■ opleiding en opleidingsdocumentatie voor de bediener■ de correcte werking en het onderhoud van de apparatuur
Opgeleide bedieners	<ul style="list-style-type: none">■ Volg regelmatig de training voor het veilig bedienen en gebruiken van de sterilisator.■ Gebruik de sterilisator volgens de instructies van het hoofd van de kliniek/praktijk.

Veiligheidsinformatie

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Veiligheidswaarschuwingen	11
Verantwoordelijkheid	14

Veiligheidswaarschuwingen

THERMISCHE GEVAREN



- De kamer wordt automatisch opgewarmd tot een hoge temperatuur zodra de sterilisator wordt ingeschakeld - risico op brandwonden!
- De trays en de sterilisatielading zijn op het einde van iedere cyclus heet. Gebruik tray- of cassettehouders om de sterilisatiekamer leeg te maken.
- Draag tijdens het gebruik van de sterilisator altijd geschikte PBM (bv. handschoenen voor het reinigen, onderhoud, enz...).

ELEKTRISCHE RISICO'S



- Giet geen water of andere vloeistoffen over de sterilisator (risico op elektrische kortsluiting).
- Schakel de sterilisator uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de sterilisator inspecteert, er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert of herstelt.
- Zorg ervoor dat het stopcontact waarop de sterilisator is aangesloten goed geaard is.
- Alle elektrische apparaten die op de sterilisator zijn aangesloten moeten van isolatieklasse II (dubbel geïsoleerd) of hoger zijn.
- Gebruik alleen de door de fabrikant geleverde stroomkabel.

ONJUIST GEBRUIK VAN DE STERILISATOR



- De sterilisator mag niet worden gebruikt in aanwezigheid van explosieve of ontvlambare gassen, dampen, vloeistoffen of vaste stoffen.
- De sterilisator is niet ontworpen voor het steriliseren van levensmiddelen of afval.
- Overschrijd de maximale gewichtslimieten zoals gespecificeerd in deze handleiding (zie "Een sterilisatiecyclus uitvoeren" op pagina 58) niet.
- Drink geen water dat zich in de sterilisator heeft bevonden.

KNOEIEN



- Verwijder het typeplaatje of de etiketten niet van de sterilisator.
- Reparaties, onderhoud of service moeten worden uitgevoerd door geautoriseerde dienstverleners en uitsluitend met originele reserveonderdelen.

VEREISTEN



- Gebruik alleen de door de fabrikant geleverde stroomkabel en accessoires.
- Ernstige incidenten die zich in verband met dit medische hulpmiddel hebben voorgedaan, moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit in het land waar het incident zich heeft voorgedaan.
- Neem in geval van een storing aan de sterilisator contact op met een geautoriseerde technicus of met de fabrikant.

CYBERBEVEILIGING

1) Apparaatconnectiviteit

De toegankelijke externe poorten van het apparaat zijn:

- Ethernetpoort, indien aanwezig
Beoogd gebruik:
 - Netwerkdiensten (zie beschrijving hieronder)
- USB-poorten

Beoogd gebruik:

- massaopslagapparaat, zoals een usb-stick, voor het opslaan van cyclusrapporten;
- massaopslagapparaat, zoals een usb-stick, voor software-updates;
- rapportprinter
- etikettenprinter
- QR-codelezer (gezien als een toetsenbord), voor EliTrace-functionaliteit, indien aanwezig;
- Wifi-donglesleutel, voor netwerkdiensten (zie onderstaande beschrijving);
- USB-naar-ethernet-adapter voor netwerkdiensten (zie beschrijving hieronder).

Netwerkdiensten zijn:

- externe gegevensopslag;
- etikettenprinter delen;
- gebruikersbeheer van apparaten;
- cloudcommunicatie voor het verzenden van cyclusgegevens en apparaatstatus en voor software-updates.

Let op: voor de werking van het apparaat is geen verbinding met het internet nodig.

Aanbeveling voor cyberbeveiliging

- Alle aangegeven poorten en toepassingen zijn beschikbaar voor zowel de gebruikers van het apparaat als het servicepersoneel, met uitzondering van de software-update die alleen kan worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel (W&H-partners of -technici).
- Update de software van het apparaat naar de nieuwste versie zoals aanbevolen door de fabrikant.
- Gebruik alleen vertrouwde USB-massaopslagapparaten om rapporten op te slaan.

- Maak regelmatig back-ups van de cyclusrapporten om er zeker van te zijn dat u een kopie hebt in het geval van cyberbeveiligingsgebeurtenissen of -incidenten.
- Open de webserverfunctionaliteit van het apparaat niet via links in e-mails.
- Zorg ervoor dat de e-mailserviceprovider een spamfilter heeft.

2) Apparaatbeschermingsfuncties voor cyberbeveiliging

Het hulpmiddel is zodanig ontworpen dat een cyberaanval of softwarestoring de veiligheid met betrekking tot het beoogde gebruik niet in gevaar brengt. Een geslaagde cyberaanval kan niet leiden tot directe schade voor de patiënt: het hulpmiddel komt immers niet in contact met patiënten.

Het hulpmiddel deelt geen (gevoelige en niet-gevoelige) gegevens over patiënten.

Om het hulpmiddel verder te beschermen en succesvolle cyberaanvallen tot een minimum te beperken, werden de volgende voorzorgsmaatregelen genomen:

- toegang tot het besturingssysteem van het hulpmiddel is niet mogelijk (gebruikerstoegang tot het besturingssysteem is uitgeschakeld);
- op het hulpmiddel is een firewall actief; alle netwerkverbindingen van het hulpmiddel (van en naar de buitenwereld) worden beheerd door de firewall, die ze volgens specifieke regels filtert en alles blokkeert wat niet strikt noodzakelijk is voor het hulpmiddel;
- update-/installatie-operaties zijn alleen mogelijk met door W&H geleverde ondertekende en gecodeerde software;

- tijdens het normale gebruik bevinden het besturingssysteem en de toepassing (verantwoordelijk voor de functies van het hulpmiddel) zich in een alleen-lezen geheugen, om opzettelijke corruptie te voorkomen;
- alle cyclusgegevens worden beveiligd door middel van checksumcontroles.

3) Cyclusgegevensopslag

Het hulpmiddel slaat cyclusgegevens op de USB-stick op. Elk bestand bevat een controlecode waarmee de integriteit van het bestand kan worden gecontroleerd.

4) Beveiligde communicatie in de cloud

Een beveiligde communicatie (met authenticatie en autorisatie) kan tot stand worden gebracht tussen het hulpmiddel en de cloudserver voor de volgende functionaliteiten:

- software-update op afstand;
- instellingsbeheer;
- apparaatmonitoring;
- gegevensverzameling voor de cyclus.

De gebruiker en geautoriseerde technici kunnen communiceren met de cloudserver via een algemeen apparaat (bv. pc, tablet, smartphone) met een webbrowser en de juiste autorisatie en authenticatie.

5) Infrastructuurvereisten

Om de kans op cyberaanvallen zo klein mogelijk te maken, is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de volgende maatregelen toe te passen:

- software-updates/-installaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd;

- het is aanbevolen een firewall te activeren op de router/modem die voor de internetverbinding wordt gebruikt.

Opmerking: verdere veiligheidsinformatie wordt vermeld in het MDS2-document, dat op verzoek beschikbaar is.

6) Materiaallijst software (Software Bill of Material, SBOM)

Het hulpmiddel biedt de mogelijkheid om de SBOM naar de USB-stick te downloaden via de menupagina “Systeeminfo”.

7) Gebeurtenissen die mogelijk worden veroorzaakt door een cyberaanval die door de gebruiker kan worden gedetecteerd

De volgende situaties, die zichtbaar zijn voor de gebruiker, kunnen worden veroorzaakt door cyberbeveiligingsgebeurtenissen:

- vastgelopen scherm;
- zwart scherm;
- aanzienlijke vertraging bij het navigeren door de menu's;
- slecht werkende of geblokkeerde netwerkservices (zoals: gegevensopslag op afstand, delen van labelprinters, enz.).

8) Instructies voor gebruikers over hoe ze moeten reageren als zich een cyberbeveiligingsincident of -gebeurtenis voordoet

Als er een cyberbeveiligingsgebeurtenis of -incident heeft plaatsgevonden, of in het geval van een vermoeden, moeten de volgende aanwijzingen worden gevolgd om de impact te minimaliseren en verdere schade te voorkomen:

- het apparaat loskoppelen van het netwerk (ethernetkabel en/of wifi-dongle) om te voorkomen dat de schade zich verspreidt naar andere apparaten;
- de USB-stick loskoppelen om de kans op beschadiging van opgeslagen gegevens, zoals cyclusrapporten, te verkleinen;

- de IT-afdeling en een bevoegde technicus (of de fabrikant van het apparaat) op de hoogte stellen en de aanwijzingen opvolgen die zij geven om het getroffen apparaat te beveiligen.

Verantwoordelijkheid

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

- De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste installatie, het juiste gebruik en onderhoud van de sterilisator in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.
- De veiligheidsvoorzieningen van de sterilisator zijn verzwakt als het product zelf niet wordt geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.
- De gebruiksaanwijzing met de meest recente versie is altijd beschikbaar op www.wh.com.
- Houdt deze gebruiksaanwijzing bij de hand voor toekomstige raadpleging.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

- De fabrikant is alleen verantwoordelijk voor de veiligheid, betrouwbaarheid en prestaties van het product als het product wordt geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing.
- Onderhoud door onbevoegde personen doet alle aanspraken op garantie en andere aanspraken vervallen.

Aan de slag

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Uitpakken	15
Behandeling	18
Productbeschrijving	19
De sterilisator installeren	23
Werken met de sterilisator	26
Gebruikersinterfacemenu	27
Instellen van de sterilisator	33
ioDent	35
Gebruikersauthenticatie	35
EliTrace (optioneel)	36
USB-stick	36
Stand-bymodus	37

Uitpakken

DE STERILISATOR UITPAKKEN



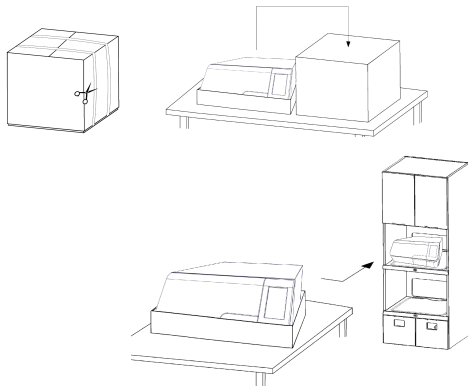
VOORZICHTIG! Zwaar product. De sterilisator moet uit de doos worden gehaald en getransporteerd door twee bevoegde technici.

Gewicht met doos:

- Lisa MINI 3: 29 kg (63,9 lbs)
- Lisa MINI 5: 32 kg (70,6 lbs)

Gewicht zonder doos:

- Lisa MINI 3: 23 kg (50,7 lbs)
- Lisa MINI 5: 26 kg (57,3 lbs)



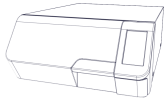
WAARSCHUWINGEN

Let op: controleer de uitwendige toestand van de doos en de sterilisator. In geval van schade neemt u onmiddellijk contact op met de dealer of de expediteur die het transport heeft uitgevoerd.

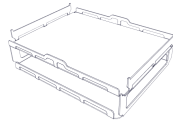
Bewaar de verpakking voor verzending of transport van de sterilisator in de toekomst.

Opmerking: De verpakking is milieuvriendelijk en kan door industriële recyclingbedrijven worden verwijderd.

INHOUD VAN DE VERPAKKING



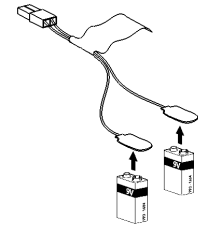
Sterilisator



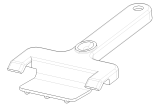
Trays (twee)



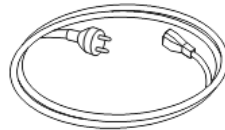
Waterafvoerslang



Openingsmiddel voor nooddeur



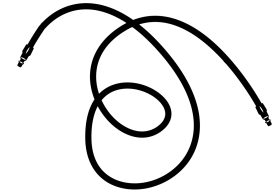
Trayhouder



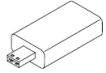
Voedingskabel



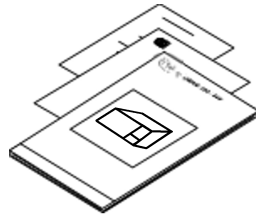
Buis voor afvoeraansluiting



Persluchtslang (alleen bij Lisa MINI uitgerust met uitwerper)



USB-stick met
gebruiksaanwijzing



Deze handleiding,
conformiteitsverklaring,
garantiekarta, werktestrapport

ITEMS DIE NIET MET DE STERILISATOR WORDEN MEEGELEVERD

De volgende items worden niet meegeleverd:

- Watertank / externe vuilwatertank om afvalwater op te vangen tijdens handmatig aftappen van de tank (volume groter dan 0,6 l [0,16 gal]).
- LAN-kabel om sterilisator te verbinden met een netwerk (optioneel).

Zie "Accessoires, reserveonderdelen, verbruiksartikelen" voor een volledige lijst met accessoires.

Behandeling

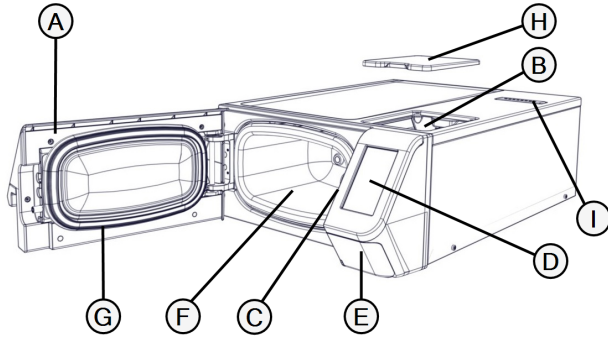
HOE DE STERILISATOR TE VERPLAATSEN

Vóór het transport:

- Tap beide watertanks volledig af (zie "Aftappen van de schoonwatertank" op pagina 79).
- Laat de sterilisatiekamer afkoelen.
- Gebruik de originele verpakking om de sterilisator te verzenden of te transporteren. Reserve verpakkingsmateriaal is verkrijgbaar bij Service W&H.

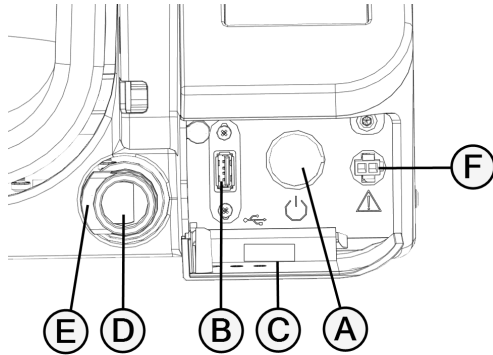
Productbeschrijving

VOORAANZICHT



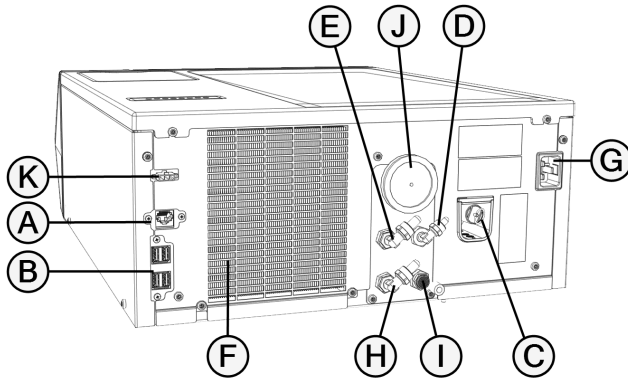
Onderdeel	Beschrijving
A	Kamerdeur
B	Schoonwatertank
C	Deurvergrendelingsstelsel
D	Aanraakscherm
E	Bedieningsklep
F	Sterilisatiekamer
G	Deurpakking
H	Afsluitdop schoonwatertank
I	Ontluchtingsdop tank

ONDERDELEN ACHTER DE BEDIENINGSKLEP



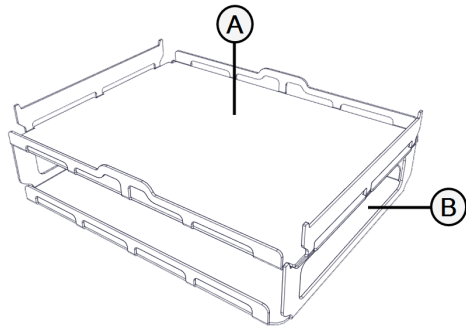
Onderdeel	Beschrijving
A	Netschakelaar
B	USB-poort
C	Identificatie-etiket
D	Schoonwaterafvoeraansluiting (blauw)
E	Knop voor de afvoerslangontgrendeling
F	Poort voor openingsmiddel voor nooddeur

ACHTERAANZICHT



Onderdeel	Beschrijving
A	LAN-poort
B	USB-poorten
C	Ring drukveiligheidsventiel
D	Watertoevoer
E	Condensaatafvoer in externe tank
F	Condensorrooster
G	Voedingskabelstopcontact
H	Gebruiktwaterafvoer
I	<ul style="list-style-type: none"> ■ Persluchtaansluiting (alleen bij Lisa MINI uitgerust met uitwerper) ■ Luchtfilter (alleen bij Lisa MINI uitgerust met vacuümpomp)
J	Bacteriologisch filter
K	Externe vuilwatertankaansluiting

KAMERACCESSOIRES



Onderdeel	Beschrijving
A	Bovenste tray
B	Onderste tray

De sterilisator installeren

LOCATIEVEREISTEN

Let op:

Plaats de sterilisator niet zo dat het moeilijk is om de bedieningselementen achter het bedieningsklep te bedienen. Plaats de sterilisator niet zo dat het moeilijk is om de voedingskabel uit het stopcontact te halen.

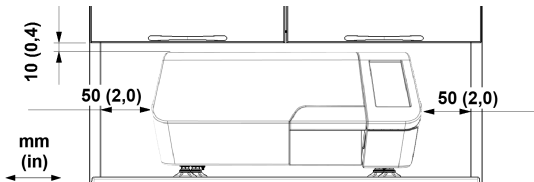
Laat het condensorrooster (achterkant van de sterilisator) vrij van alles dat de luchtdoorlaat kan belemmeren.

Oppervlaktematerialen moeten waterbestendig zijn. Als de sterilisatiecycli doorlopend zijn, let dan op de omringende materialen: stoom kan ze beschadigen.

De sterilisator moet worden gebruikt in afwezigheid van explosieve atmosferen. De sterilisator moet worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte, ver van warmtebronnen en brandbare materialen.

Plaats de sterilisator op een vlakke en egale ondergrond.

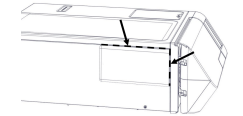
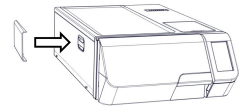
Ontruimingsvereisten voor een goede luchtcirculatie:



INSTALLATIE LUCHTRANSPORTEUR (OPTIONEEL)

Als u de sterilisator in een kast of in een kleine ruimte moet installeren (zie onderstaande afbeelding), moet u de luchttransporteur installeren (optioneel).

- 1 Plaats de sterilisator op een vlakke ondergrond.
- 2 Plaats de luchttransporteur op het linker zijpaneel van de sterilisator en lijn de boven- en rechterkant uit met de hoek van het linker zijpaneel, zoals weergegeven op de rechterafbeelding.



Opmerking: de luchttransporteur wordt bevestigd met magneten.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Alle aan de achterkant van de sterilisator aangesloten kabels en buizen moeten ver van het condensorrooster worden geplaatst (bijv. met behulp van de beschikbare geleiders).

Let op:

Sluit de sterilisator aan op een apart snoer. Gebruik geen kabelverlengstukken of meerdere stopcontacten/adapters.

Zorg ervoor dat externe en interne oppervlakken vrij van vocht of condensatie zijn voordat u het apparaat op netspanning aansluit.

De installatie van de sterilisator moet worden uitgevoerd door twee geautoriseerde technici die PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) gebruiken volgens de geldende normen.

De elektriciteitstoevoer van de sterilisator moet voldoen aan alle toepasselijke normen in het land van gebruik en moet in overeenstemming zijn met het gegevensetiket op de achterkant van de sterilisator.

WATERAANSLUITINGEN

De schoonwatertank van de sterilisator kan handmatig door de gebruiker gevuld worden via het waterleidingnet. Het waterleidingnet moet gedemineraliseerd of gedistilleerd water leveren dat voldoet aan de in deze instructies opgenomen vereisten. Voeg geen chemische stoffen/additieven toe aan het water.

De garantie van de fabrikant vervalt als de sterilisator werd gebruikt met water dat chemische additieven bevat, of met verontreinigingsniveaus die de in deze aanwijzing vermelde niveaus overschrijden. Zie "Specificaties van het toevoerwater (EN 13060)" op pagina 108.

Let op: het onderhoud van het externe watervulstelsel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de gebruiksinstructies van het betreffende systeem.

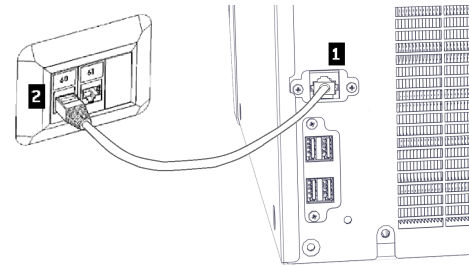
PERSLUCHTAANSLUITING

Opmerking: alleen voor Lisa MINI uitgerust met uitwerper.

De perslucht kabel die aan de achterkant van de sterilisator is aangesloten, moet ver van het condensorrooster worden geplaatst.

De persluchttoevoer moet voldoen aan het gegevensetiket op de achterkant van de sterilisator.

LAN-AANSLUITING



- 1** Breng een standaard ethernetkabel aan in de LAN-poort van de sterilisator.
- 2** Steek het andere uiteinde van de kabel in de LAN-poort van uw computer of computernetwerk; wanneer de sterilisator wordt ingeschakeld, wordt deze automatisch met het LAN verbonden.

WIFI-AANSLUITING

Voor de wifi-aansluiting gaat u als volgt te werk:

- 1 Steek de wifi-donglesleutel in de USB-poort.
- 2 Lees de gebruiksaanwijzing geleverd met de wifi-donglesleutel.

DE STERILISATOR INSTALLEREN



WAARSCHUWING! Bij storingen aan de sterilisator moet de stekker van de sterilisator onmiddellijk uit het stopcontact worden getrokken en moet er onderhoud worden aangevraagd. Probeer de sterilisator niet zelf te herstellen.

Let op:

Zorg ervoor dat aan alle installatievereisten is voldaan voordat u de sterilisator aansluit. Zie "Aansluitingsschema's" op pagina 107.

Er mogen geen andere toestellen aangesloten zijn op het stroomcircuit van het paneel van de sterilisator.

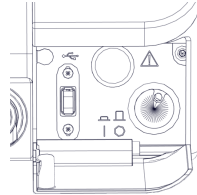
- 1 Plaats de sterilisator op een stevige, vlakke en egale ondergrond.
- 2 Open de kamerdeur en verwijder alle voorwerpen uit de sterilisatorkamer. Verwijder alle plastic deksels van de trays.
- 3 Sluit de auto-vul- en auto-afvoerslangen aan de achterkant van de sterilisator aan.
Opmerking: zorg ervoor dat de afvoerslang verticaal is geplaatst, zo recht mogelijk en zonder delen in horizontale positie.

- 4 Het is mogelijk om de auto-afvoerslang aan te sluiten op een externe vuilwatertank (optioneel).
Opmerking: zorg ervoor dat de externe vuilwatertank lager is geïnstalleerd dan de positie van de machine.
- 5 Sluit de ethernetkabel of de wifi-donglesleutel aan op de achterkant van de sterilisator.
- 6 Bevestig de voedingskabel aan het stopcontact aan de achterkant van de sterilisator en leid de kabel door de kabelgeleiders.
- 7 Sluit de voedingskabel op een wandstopcontact aan. Voor de voedingsvereisten, zie "Technische gegevens" op pagina 104.
- 8 Sluit de perslucht slang (Ø 6 mm) aan op de achterkant van de sterilisator (alleen bij Lisa MINI uitgerust met uitwerper).
Opmerking: zorg ervoor dat de slang correct in de snelkoppeling is geplaatst om lekken te voorkomen.
- 9 Sluit de slang aan op de persluchtinstallatie. Voor vereisten voor luchttoevoer, zie "Technische gegevens" op pagina 104.
Opmerking: controleer na het aansluiten of de perslucht slang niet beschadigd is en of er geen lekken zijn. Vervang de slang in geval van schade of lekken.

Werken met de sterilisator


SCHAKEL DE STERILISATOR AAN/UIT

- 1 Druk op de netschakelaar achter de bedieningsklep.

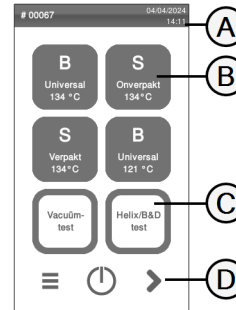


- 2 Na een snelle autotest draait de sterilisator automatisch in de stand-bymodus. Zie "Stand-bymodus" op pagina 37.

Opmerking: bij de eerste opstart van de sterilisator verschijnt automatisch de procedure Geleide configuratie; zie "Instellen van de sterilisator" op pagina 33.

- 3 Druk op . De startpagina verschijnt met de geactiveerde sterilisatiecycli.

BESCHRIJVING VAN DE STARTPAGINA









Onderdeel	Beschrijving
A	Titel/doel van het scherm, of het cyclusnummer en de huidige datum en tijd.
B	Beschikbare cycli en tests.
C	Beschikbare tests.
D	Extra knoppen om door het menu te navigeren.



Gebruikersinterfacemenu










HOOFDMENUFUNCTIES







Opmerking: dit gedeelte beschrijft enkele functies die mogelijk niet beschikbaar zijn op dit product.

Pictogram	Etiket	Funcie
	Menu	Opent het menu.
	Systeeminfo	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geeft de systeem informatie weer. ■ Toont tijdens een cyclus de cyclusparameters.
	Inst. apparaat	Opent de pagina's naar het sterilisatiebeheer.
	Traceerbaarheid	Opent de pagina's om: <ul style="list-style-type: none"> ■ de uitgevoerde cyclusgegevens te bewaken. ■ gebruikers te beheren. ■ de opties voor het printen van etiketten in te stellen.
	Accessoires	Opent de pagina's naar het accessoirebeheer.
	Onderhoud	Voert de onderhoudsprocedure uit.









INST. APPARAAT MENUFUNCTIES



Pictogram	Etiket	Funcie
	Appar.	Opent de pagina's om het apparaat in te stellen.
	Taal	Stelt de taal van het apparaat in.
	Datum&tijd	Stelt datum- en tijdformaat, huidige datum en tijd en tijdzone in.
	Sterilis. naam	Stelt de sterilisatornaam in.
	Energiebeheer	Wijzigt de stand-bymodusvertraging.
	Display	Stelt de helderheid van het display in.
	Audio	Beheert de geluiden van de sterilisator.
	Cycl.	Opent de pagina's om cycli te beheren.

Pictogram	Etiket	Functie
	Cyclus uitsl.	Stelt het menu voor de cycli in.
	Meeteenh.	Stelt de maateenheid in (temperatuur, waterconductiviteit en druk).
	Dgls cycl. progr.	Programmeert een volgorde van cycli die dagelijks moeten worden gerund.
	Connectivit.	Opent de pagina's om de netwerkaansluiting te beheren.
	Ethernet	Beheert het ethernet-netwerk.
	WI-FI	Maakt selectie en configuratie van draadloos netwerk mogelijk.
	Netwerk status	Alleen met een netwerkaansluitingsset. Geeft informatie over de netwerkstatus.
	IoDent	Enkel indien deze dienst ondersteund wordt in het land van gebruik en indien de sterilisator verbonden is. Toont de verbindingssstatus met de W&H controlerende server.
	Akidata status	






Pictogram	Etiket	Functie
	Externe dataopslag	Alleen met een netwerkaansluitingsset. Opent de pagina om de externe opslag te beheren.
	Inst.	Alleen met een netwerkaansluitingsset. Stelt de parameters van de netwerklocatie in.
	Alles opslaan	Alleen met een netwerkaansluitingsset. Kopieert alle bestanden naar de gespecificeerde locatie in het netwerk.
	Test	Alleen met een netwerkaansluitingsset. Controleert of de bestanden gekopieerd kunnen worden naar de gespecificeerde locatie.
	USB-opties	Activeert/desactiveert USB-waarschuwingsberichten.
	Inst traceerbh	Kiest of de sterilisator een master of een slave is.
	Geleide config.	Maakt het mogelijk om de configuratie te starten van: <ul style="list-style-type: none"> ■ taal. ■ netwerkverbinding. ■ instellingen tijdzone. ■ instellingen datum & tijd. ■ naam sterilisator.





TRACEERBAARHEID MENUFUNCTIES





Pictogram	Etiket	Funcie
	Cycl. gesch.	Toont alle sterilisatiecycli en tests en printrapporten en etiketten.
	Opsl	Slaat alle sterilisatiecyclusrapporten op de USB-stick op.
	Gebr-beheer	Geeft toelating om de gebruikers te beheren.
	Gbr toev	Alleen beheerder. Voegt een gebruiker toe.
	Gebr wiss	Alleen beheerder. Wist een gebruiker.
	Reset gebr PIN-code	Alleen beheerder. Resets de pincode van een gebruiker.
	Wijzig uw PIN-code	Wijzigt de pincode.
	Opties	beheerder. Laat het volgende toe: <ul style="list-style-type: none"> ■ Identificeert de bediener die de cyclus start en de lading lost en slaat hem op. ■ Beschermst de cyclusstart, de cyclusstop en het lossen van de lading met een wachtwoord.

Pictogram	Etiket	Funcie
	EliTrace	Hiermee kan de instrumentendatabase worden beheerd.
	Label-printer	Optioneel, geactiveerd met een activeringscode. <ul style="list-style-type: none"> ■ Schakelt het printen van de etiketten in/uit. ■ Stelt het automatische of handmatige printen van de etiketten in. ■ Stelt de maximale opslagtijd van de verpakte gesteriliseerde voorwerpen in.



ACCESSOIRES MENUFUNCTIES

Pictogram	Etiket	Funcie
	USB Stat	Opent de formatteerpagina van de USB-stick.
	Format	Formatteert de USB-stick.
	Label-printer	Optioneel, geactiveerd met een activeringscode. Maakt het mogelijk de etikettenprinter te selecteren en stelt de lay-out van de afdruk in.
	Lok. printer	Selecteert een printer die aangesloten is op de sterilisator.
	Ged. printer	Selecteert een printer die aangesloten is op een andere printer [aangesloten via een lokaal netwerk].

Pictogram	Etiket	Functie
	Kalibrering	Past de etikettenprinter aan de rand van het etiket aan.
	Test	Print een testetiket.
	Printer	Selecteert het printermodel dat aangesloten is op de sterilisator. Het pictogram is uitgeschakeld als de printer/ethernetkabel/wifi-donglesleutel niet is aangesloten.
	Speciale codes	Slaat de codes op die door de fabrikant zijn toegekend om speciale functies te activeren. Opmerking: alleen voor technische ondersteuning.

Pictogram	Etiket	Functie
	Kamerreiniging	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geeft de status van de reinigingswerken weer. ■ stelt de cyclusteller opnieuw in. ■ Geeft de video's weer van de reinigingsprocedure.
	Tankreiniging	
	Onderhoud na 4000 cycli	Toont het aantal uitgevoerde en resterende cycli vóór het noodzakelijke onderhoud.
	Systeemupdate	Installeert en uploadt de software.









ONDERHOUD MENUFUNCTIES

Pictogram	Etiket	Functie
	Bact. filter	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geeft de status van de verbruiksartikelen weer. ■ stelt de cyclusteller opnieuw in. ■ Geeft de video's weer van de procedure voor het vervangen van verbruiksartikelen.
	Deur pakking	

ALGEMENE COMMANDO'S EN PICTOGRAMMEN

Pictogram	Functie
	Gaat naar/uit de stand-bymodus.
 	Gaat naar het vorige/volgende scherm.
	Geeft aan dat de kamerdeur vergrendeld is.
 	Geeft aan dat de kamerdeur vergrendeld/ontgrendeld is.
	Geeft aan dat kamerdeur ontgrendeld is en open kan staan.

Pictogram	Functie
 	Kopieer het foutlog/rapporten naar de USB-stick.
	Geeft informatie over de huidige functie.
	Opent de startpagina.
	Geeft toegang tot de submenu's.
	Opent een scherm met andere instellingen/opties.
	Geeft toegang tot het INSTELLINGSscrem van een specifiek gebied.
	Toont de lijst met alle bedieningsparameters van de sterilisator.
	Toont een sterilisatieoverzicht.

Pictogram	Functie
	Geeft de waarde aan die kan worden gewijzigd en verschijnt door erop te klikken.
	Bevestigt de actieve optie en bewaart een instelling of een parameter.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beëindigt de actie/functie. ■ Gaat naar het vorige scherm zonder wijzigingen te bevestigen/maken of parameters op te slaan.
	Geeft aan dat de optie AAN staat en laat toe om deze UIT te zetten door ze aan te raken.
	Geeft aan dat de optie UIT staat en laat toe om deze AAN te zetten door ze aan te raken.
	Toont het foutlog.
	Bevestigt de actieve optie. Bewaart een instelling of een parameter. Antwoordt JA op een vraag.
	Beëindigt de actie/functie. Gaat naar het vorige scherm zonder wijzigingen te bevestigen/maken of parameters op te slaan. Antwoordt NEE op een vraag.

Pictogram	Functie
	Verhoogt/verlaagt de waarde.
	Geeft aan dat de optie actief/niet actief is.
	Geeft aan dat de optie ingeschakeld/uitgeschakeld is.
	Toont een animatie over de vervangingsprocedure.

Instellen van de sterilisator

GELEIDE CONFIGURATIE






Bij de eerste opstart van de sterilisator verschijnt automatisch de procedure Geleide configuratie; met deze procedure kunnen enkele parameters van het apparaat worden ingesteld, zoals:

- Taal
- Netwerkverbinding (indien van toepassing)
- Instellingen tijdzone
- Instellingen datum & tijd
- Naam sterilisator

Op elk moment, om de Geleide configuratie te forceren:






- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Volg de Geleide configuratie op het scherm van de sterilisator.

DE TAAL INSTELLEN

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op de taal van uw voorkeur.
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de startpagina.







DATUM EN TIJD INSTELLEN

Om het formaat van datum en tijd, de huidige datum en tijd en tijdzone te wijzigen:

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op de waarde die u wilt wijzigen (formaat, tijd, datum en/of tijdzone).
- 3 Druk op de gewenste waarde.
- 4 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.








STERILISATORNAAM INSTELLEN

De sterilisatornaam in de cyclusrapporten wijzigen:

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op het tekstvak: er verschijnt een toetsenbord.
- 3 Voer de nieuwe sterilisatornaam in.
- 4 Druk op  om te bevestigen.
- 5 Druk op  om terug te gaan naar de vorige pagina.






STEL DE HELDERHEID VAN HET DISPLAY IN

De helderheid van het display wijzigen:

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op  of  om de waarde aan te passen.
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.







STEL DE MEETEENHEDEN IN

Om de meeteenheden te wijzigen:


- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op de meeteenheid van uw keuze.
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.



VERBINDEN MET EEN NETWERK

Als u verbinding maakt via een ethernetkabel, zal de sterilisator in de meeste gevallen automatisch verbinding maken met het netwerk. Als er geen automatische verbinding wordt gemaakt, of als u een wifi-donglesleutel gebruikt, volg dan de volgende procedure onder toezicht van uw IT-manager/netwerkbeheerder.

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Als de verbinding via een ethernetkabel loopt, tikt u op : het TCP/IP-scherm verschijnt.
- 3 Als de verbinding via de wifi-donglesleutel loopt, tikt u op : na een tijdje geeft de sterilisator de gevonden beschikbare netwerken weer. Kies het netwerk, voer de gegevens in het volgende scherm in en tik op  om te bevestigen: het TCP/IP-scherm verschijnt.

Opmerking: de pictogrammen  en  zijn uitgeschakeld als de aansluitingsmiddelen (kabel of wifi-donglesleutel) niet correct zijn aangesloten.

Opmerking: in het TPC/IP-scherm is het pictogram  alleen zichtbaar als u wijzigingen aanbrengt. Het wifi-pictogram aan de onderkant is niet zichtbaar als u verbinding maakt via een ethernetkabel.

- 4 Als uw netwerk dynamische IP-adressen ondersteunt (vraag het aan uw IT-manager), activeer dan de opties **Dynam.** zowel in **IP-Configuratie** als in de velden **DNS Configuratie**, tik dan op  om te bevestigen: alle invoervelden zijn uitgeschakeld.
- 5 Als uw netwerk geen dynamische IP-adressen ondersteunt (vraag het aan uw IT-manager), activeer dan de opties **Stat.** zowel in **IP-Configuratie** als in de velden **DNS Configuratie**. Druk op elk invoerveld en voer de IP-adressen in (vraag uw IT-manager om meer informatie). Tik vervolgens op  om te bevestigen.





ioDent

BESCHRIJVING

Hiermee kunnen de gegevens veilig en automatisch in de cloud worden opgeslagen en het zorgt voor intelligente en netwerkgebaseerde reprocessing van instrumenten, met een ruime keuze aan slimme oplossingen en opties.

TOEGANG TOT IODENT

Voor toegang tot ioDent gaat u als volgt te werk:

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .

Opmerking: voor meer informatie, zie de specifieke documentatie .






Gebruikersauthenticatie

PINBEHEER

Pin “0000” wordt standaard toegewezen aan elke nieuwe gebruiker. Deze moet bij de eerste aanmelding worden gewijzigd. Bij het resetten van de pin wordt de standaardwaarde “0000” opnieuw toegekend.

PIN WIJZIGEN

Wijzig uw pin de eerste keer dat u de sterilisator gebruikt en wanneer uw pin opnieuw is ingesteld. Dit voorkomt dat andere gebruikers uw account gebruiken.


- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Voer uw gebruikersnaam in.
- 3 Voer uw huidige pin in en druk op om te bevestigen.
- 4 Druk op .
- 5 Voer uw nieuwe pin in en druk op om te bevestigen: er verschijnt een bevestigingsbericht met uw nieuwe pin.
- 6 Druk op en vervolgens op  om terug te gaan naar de vorige pagina.

WAT MOET U DOEN ALS U UW PIN VERGEET

Als...	Dan...
u een gewone gebruiker bent	contacteert u de beheerder
u de beheerder bent	contacteert u uw geautoriseerde dienstverlener

EliTrace (optioneel)

BESCHIKBAARHEID VAN FUNCTIES




Om toegang te krijgen tot de EliTrace-functies, moet de **EliTrace**-activeringscode worden ingevoerd. De activeringscode is alleen nodig bij de eerste toegang tot het menu **EliTrace** : na het invoeren van de code is de functie ingeschakeld en moet de code niet opnieuw worden ingevoerd. Raadpleeg de activeringscode-instructies om de activeringscode op te vragen.

BESCHRIJVING

EliTrace maakt het mogelijk om precies te weten welke instrumenten werden gesteriliseerd en ze aan een specifieke cyclus te koppelen.

TOEGANG TOT ELITRACE

Voor de EliTrace-toegang gaat u als volgt te werk:

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .

Opmerking: voor meer informatie, zie de specifieke documentatie.







USB-stick

BESCHRIJVING

Er is een USB-stick beschikbaar om geïnstalleerd te worden om automatisch alle sterilisatiecyclusrapporten op te slaan. De USB-stick kan zowel in de voorste als de achterste poort worden gestoken.

Let op: verwijder de USB-stick regelmatig om de cyclusgegevens op te slaan op een computer of op een andere veilige drager.

DE USB-STICK FORMATTEREN

- 1 Steek de USB-stick in een USB-poort.
- 2 Druk op de startpagina op  >  > .
- 3 Druk op .
- 4 Druk op  om te bevestigen dat alle gegevens zullen worden gewist.
- 5 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.


Let op: door het formatteren worden alle gegevens gewist. Zorg ervoor dat u uw gegevens al op een veilige drager hebt opgeslagen voordat u gaat formatteren.

Stand-bymodus


BESCHRIJVING

In de stand-bymodus blijft het display van de sterilisator donker en wordt de sterilisatorkamer niet verwarmd om energie te besparen. Als de sterilisator gedurende een zekere tijd niet wordt gebruikt, schakelt hij automatisch over naar de stand-bymodus.








GA HANDMATIG NAAR DE STAND-BYMODUS

- 1 Startpagina
- 2 Druk op .

VERLAAT DE STAND-BYMODUS

Druk op  of open of sluit de kamerdeur.

DE VERTRAGINGSTIJD VAN DE STAND-BYMODUS WIJZIGEN

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op  of  om de vertragingstijd aan te passen.
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

Beheerder

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:






Gebruikersbeheer	38
Traceerbaarheidsopties	39
Een cyclus verbergen/tonen	39






Gebruikersbeheer

WIE KAN GEBRUIKERS BEHEREN EN HUN PINCODE RESETTEN







Alleen een gebruiker met beheerdersrechten kan gebruikers maken en verwijderen en de pincode van een gebruiker resetten naar "0000".

EEN GEBRUIKER TOEVOEGEN








- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Voer uw gebruikersnaam in.
- 3 Voer de pin in en druk op  om te bevestigen.
- 4 Druk op .
- 5 Druk op het tekstvak: er verschijnt een toetsenbord.





- 6 Voer de nieuwe gebruikersnaam in en druk op  om te bevestigen.
- 7 Druk indien gewenst op om de nieuwe gebruiker beheerdersrechten te geven.
- 8 Druk op  om te bevestigen: de pin van de nieuwe gebruiker is ingesteld op "0000" en er verschijnt een bevestigingsbericht.
- 9 Druk op  en vervolgens op  om terug te gaan naar de vorige pagina.
- 10 Druk op  om terug te gaan naar de startpagina.

EEN GEBRUIKER WISSEN

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Voer uw gebruikersnaam in.
- 3 Voer de pin in en druk op  om te bevestigen.
- 4 Druk op .
- 5 Druk op de gebruikersnaam die u wilt wissen.
- 6 Druk op  om te bevestigen.

PIN VAN EEN GEBRUIKER RESETTEN

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Voer uw gebruikersnaam in.
- 3 Voer de pin in en druk op  om te bevestigen.
- 4 Druk op  en op de gebruikersnaam waarvoor u de pin wenst te resetten.
- 5 Druk op  om te bevestigen: de pin wordt ingesteld op "0000" en er verschijnt een bevestigingsbericht.
- 6 Druk op  om terug te gaan naar de startpagina.






Opmerking: herinner de gebruiker eraan om zijn/haar pin te wijzigen voordat de sterilisator opnieuw wordt gebruikt ( >  >  > ).

Traceerbaarheidsopties

WIE KAN DE TRACEERBAARHEIDSOPTIES INSTELLEN

Alleen een gebruiker met beheerdersrechten kan de traceerbaarheidsopties instellen.

DE TRACEERBAARHEIDSOPTIES INSTELLEN









- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Voer uw gebruikersnaam in.
- 3 Voer uw pin in en druk op  om te bevestigen.
- 4 Druk op de informatie die aan het begin en aan het einde van de cyclus aan de gebruikers moet worden gevraagd.
- 5 Als u wilt dat de gebruiker de lading controleert en deze aan het einde van de cyclus als geldig vrijgeeft, drukt u op .
- 6 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

Een cyclus verbergen/tonen

WIE KAN EEN CYCLUS VERBERGEN/TONEN

Alleen een gebruiker met beheerdersrechten kan een cyclus verbergen of ter beschikking stellen aan gebruikers op de startpagina.

EEN CYLCUS VERBERGEN/TONEN

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  >  .
- 2 Voer uw gebruikersnaam in.
- 3 Voer uw pin in en druk op  om te bevestigen.
- 4 Druk op  om een cyclus te verbergen vanaf de startpagina.
- 5 Druk op  om een cyclus te tonen vanaf de startpagina.
- 6 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

Printers beheren

INHOUD





Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Selectie van printer (optioneel)	41
Selectie van etikettenprinter (optioneel)	41
Een etikettenprinter gebruiken (optioneel)	42
Beschrijving van de etiketinhoud	44

Selectie van printer (optioneel)


SELECTEER DE PRINTER

Opmerking: de sterilisator ondersteunt enkel de specifieke printermodellen die beschikbaar zijn via de fabrikant/distributeur.

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Druk op het model van de printer dat u wilt gebruiken.
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

Selectie van etikettenprinter (optioneel)











BESCHIKBAARHEID VAN FUNCTIES

De eerste keer waarop u toegang heeft tot het **Label-printer**  menu, zult u gevraagd worden een activeringscode in te voeren. Raadpleeg de met de etikettenprinter meegeleverde activeringscode-instructies om de activeringscode op te vragen, die meegeleverd worden met de label-printer.

ETIKETTENPRINTER INSTELLEN





Etiketten kunnen worden geprint door een lokale etikettenprinter of een gedeelde etikettenprinter. De lokale etikettenprinter is aangesloten op de sterilisator, terwijl de gedeelde etikettenprinter is aangesloten op een andere sterilisator in het netwerk.





EEN LOKALE ETIKETTENPRINTER SELECTEREN EN KALIBREREN

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Druk op : de lokale printer wordt automatisch gelokaliseerd.
- 3 Druk op  om de print goed te centreren in het etiketgebied.
- 4 Druk op  om een testetiket te printen.
- 5 Als de print niet goed gecentreerd is, drukt u op  of  om deze horizontaal {x} en verticaal {y} te centreren.
- 6 Indien nodig drukt u op  om een ander testetiket te printen en herhaalt u stap 4.
- 7 Druk op  om de instellingen te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

SELECTEER EEN GEDEELDE ETIKETTENPRINTER

Opmerking: functie alleen beschikbaar als de LAN/wifi-aansluiting werd geactiveerd [optioneel].

- 1 Zorg ervoor dat de sterilisator waarop de printer fysisch is aangesloten AAN staat en dat er geen cyclus loopt.
- 2 Druk op deze sterilisator op  >  >  > .

- 3 Noteer afhankelijk van de LAN-aansluiting het ethernet- of wifi-IP-adres.
- 4 Schakel de sterilisator niet UIT tot de hele procedure is voltooid.
- 5 Druk vanuit de sterilisator waarop de printer niet fysiek is aangesloten op de startpagina >  >  > .
- 6 Druk op .
- 7 Druk op het tekstvak en voer het eerder genoteerde IP-adres in.
- 8 Druk op  om te bevestigen.
- 9 Bevestig vanuit de sterilisator waarop de printer is aangesloten, het delen van de printer.
- 10 Druk opnieuw op  om een testetiket te printen.

Een etikettenprinter gebruiken (optioneel)









VOORZICHTIG! Gebruik voor uw veiligheid en de veiligheid van uw patiënten een opslagtijd die in overeenstemming is met de aanbevelingen van de fabrikanten van de gebruikte containers/verpakking en met de geldende normen en regels.

OPTIE AUTOMATISCH PRINTEN

Met de optie automatisch afdrukken kan na een succesvolle sterilisatiecyclus automatisch een vooraf ingesteld aantal etiketten worden geprint. De etiketten worden pas geprint nadat de gebruiker zich heeft geïdentificeerd (eventueel met wachtwoord) en de lading is gecontroleerd en vrijgegeven, indien deze opties door de beheerder zijn ingeschakeld.





Voor het automatisch printen van etiketten kan een maximale opslagtijd in weken worden ingesteld. Deze waarde wordt gebruikt om de vervaldatum te berekenen die op de etiketten moet worden geprint (zie "Beschrijving van de etiketinhoud" op de volgende pagina).

AUTOMATISCH PRINTEN VAN ETIKETTEN INSTELLEN

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Activeer **Autom. printen**.
- 3 Druk op  of  om de maximale opslagtijd en het aantal automatisch te printen etiketten in te stellen.
- 4 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.





HANDMATIG PRINTEN VAN ETIKETTEN INSTELLEN

Met de handmatige printoptie kan de gebruiker aan het begin van een sterilisatiecyclus het aantal te printen etiketten handmatig instellen.

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Activeer **Handm printen**.
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

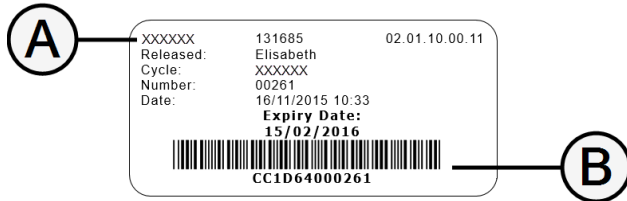
PRINTEN VAN ETIKETTEN UITSCHAKELEN

Als het printen van etiketten is uitgeschakeld, kunnen op het einde van een sterilisatiecyclus geen etiketten worden geprint.

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Activeer **Uitgesch.**
- 3 Druk op  om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina.

Beschrijving van de etikethoud

STRUCTUUR



XXXXXX 131685 02.01.10.00.11
 Released: Elisabeth
 Cycle: XXXXXX
 Number: 00261
 Date: 16/11/2015 10:33
Expiry Date:
15/02/2016


 CC1D6400261

Onderdeel	Beschrijving
A	<ul style="list-style-type: none"> ■ Model sterilisator ■ Serienummer ■ Software release
B	Traceerbaarheidscode (alfanumerieke en barcode)
Vrijgegeven	<p>Afhankelijk van de traceerbaarheidsinstellingen kan dit veld een van de volgende elementen bevatten:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ de gebruiker die de cyclus heeft vrijgegeven ■ de gebruiker die de cyclus heeft gestart ■ het sterilisator-ID
Cycl.	Cyclusnaam
Nummer	Cyclusnummer
Datum	Datum en tijd van de start van de cyclus
Vervaldatum	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vervaldatum van de zak/verpakking. ■ Het resultaat van de cyclus als er geen opslagtijd is ingesteld.

Sterisilatortests

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Prestatietests sterilisator	45
Bowie-en-Dick-test	46
Helixtest	49
Vacuümtest	52

Prestatietests sterilisator

TESTS DIE OP DE STERILISATOR KUNNEN WORDEN UITGEVOERD

Test	Doel	Referentie
Bowie-en-Dick-test	Valideer de prestatie van de sterilisator voor de sterilisatie van textielladingen.	Zie "Bowie-en-Dick-test" op de volgende pagina.
Helixtest	Valideer de prestatie van de sterilisator voor holle voorwerpen.	Zie "Helixtest" op pagina 49.
Vacuümtest	Valideer de prestatie van de sterilisator in termen van: <ul style="list-style-type: none">■ efficiëntie van de vacuümpomp■ dichtheid van het pneumatisch circuit	Zie "Vacuümtest" op pagina 52.

Bowie-en-Dick-test



VOORZICHTIG! Volg de lokale/nationale richtlijnen voor de frequentie van de tests.

DOEL VAN DE TEST

De test wordt gebruikt om de prestatie van de sterilisator voor de sterilisatie van textielladingen te valideren.

BESCHRIJVING



Hij bestaat uit meerdere vellen papier verpakt in een klein pakje met in het midden een chemisch warmtegevoelig indicatorblad. De kleur van dit indicatorblad op het einde van de sterilisatiecyclus geeft het resultaat van de test aan.

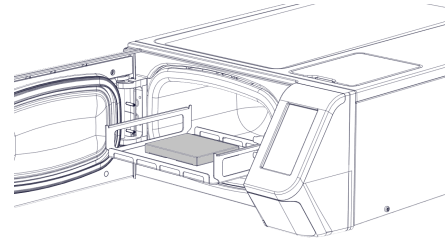
VOER DE TEST UIT




Opmerking: voer de test uit volgens de lokale regelgeving.

Opmerking: de test kan worden uitgevoerd met een warme of koude sterilisatiekamer.

Opmerking: om de voordelen van traceerbaarheid te benutten, moet een W&H-test worden gebruikt.

- 1** Druk op de startpagina op **Helix/B&D-test**.
- 2** Tik op  om een geanimeerde beschrijving van de teststappen te zien.
- 3** Maak de sterilisatiekamer leeg om ervoor te zorgen dat er geen lading aanwezig is. Haal alle trays uit de sterilisatorkamer, behalve de onderste.
- 4** *Optioneel:* scan de QR-code van het B&D-testpakket en tik op  om de gescande test te bevestigen (alleen als QR-code/barcodelezer voor etiketten is aangesloten).
- 5** Plaats het B&D-testpakket in het midden van de onderste tray en sluit de kamerdeur.



- 6** Om de duur van de plateau/sterilisatiefase in te stellen en voor andere instellingen, drukt u op .
- 7** Druk op  en voer uw gegevens in indien vereist: de kamerdeur wordt vergrendeld. Als u geen andere starttijd hebt ingesteld [zie "De start van een sterilisatiecyclus instellen" op pagina 58], start de test onmiddellijk.
- 8** Wacht tot het einde van de test en druk op **OPEN**: de kamerdeur wordt ontgrendeld.
- 9** Geef indien vereist uw gegevens in.
- 10** Open de kamerdeur, haal de tray uit met behulp van de trayhouder en neem het testpakket. Het testpakket kan aan de buitenkant nat zijn.
 **VOORZICHTIG!** Risico op brandwonden. Het testpakket is op het einde van de cyclus zeer heet. Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) [bv. handschoenen].
- 11** Verwijder het indicatorblad uit het midden van het testpakket en controleer de kleurverandering. Zie "Interpreteer het testresultaat" op de volgende pagina.
- 12** *Optioneel*: scan de QR-code op het testblad om het resultaat te valideren (alleen als de QR-code/barcodelezer voor etiketten is aangesloten); het testrapport wordt opgeslagen in het HTML-bestand.

Opmerking: voor meer informatie over testtraceerbaarheid, zie de speciale documentatie.

INTERPRETEER HET TESTRESULTAAT

Wat is er gebeurd	Test geslaagd	Wat nu te doen
Het hele oppervlak van het indicatorblad is van kleur veranderd.	Ja	-
Bepaalde delen van het indicatorblad zijn niet van kleur veranderd omdat er tijdens de cyclus een luchtzakje was door een defecte sterilisator.	Nee	Herhaal de test. Als het herhaaldelijk mislukt, neem dan contact op met de technische dienst.

Opmerking: voor het interpreteren van het testresultaat, volg de instructies van de PCD-fabrikant.

Helixtest



VOORZICHTIG! Volg de lokale/nationale richtlijnen voor de frequentie van de tests.

DOEL VAN DE TEST

De test wordt gebruikt om de prestaties van de sterilisator voor holle voorwerpen te valideren.



BESCHRIJVING

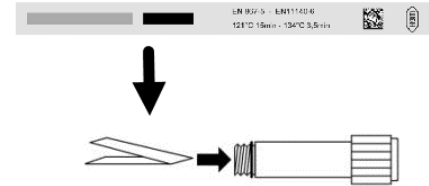
Hij bestaat uit een 1,5 m lange buis die aan de ene kant open is en aan de andere kant is afgesloten met een capsule met een chemische indicatorstrip. De kleur van deze indicatorstrip op het einde van de sterilisatiecyclus geeft het resultaat van de test aan.


VOER DE TEST UIT

Opmerking: voer de test uit volgens de lokale regelgeving.

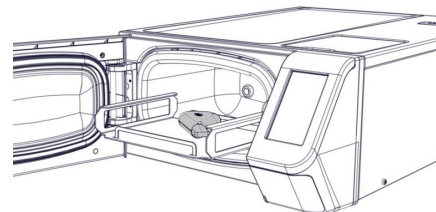
Opmerking: om de voordelen van traceerbaarheid te benutten, moet een W&H-test worden gebruikt.

- 1 Druk op de startpagina op **Helix/B&D-test**.
- 2 Tik op  om een geanimeerde beschrijving van de teststappen te zien.
- 3 Maak de sterilisatiekamer leeg om ervoor te zorgen dat er geen lading aanwezig is. Haal alle trays uit de sterilisatorkamer, behalve de onderste.
- 4 *Optioneel:* scan de QR-code van de Helix-strip (en daarnaast de QR-code van de Helix PCD) en tik op  om de gescande strip/PCD te bevestigen (alleen als QR-code/barcodelezer voor etiketten is aangesloten).
- 5 Schroef de slangcapsule los en plaats er een indicatorstrip in volgens de instructies van de testfabrikant.
- 6 Schroef de capsule vast.






- 7 Plaats de slang met de capsule in het midden van de onderste tray en sluit de kamerdeur.
 - 8 Om de duur van de plateau/sterilisatiefase in te stellen en voor andere instellingen, drukt u op .
 - 9 Druk op  en voer uw gegevens in indien vereist: de kamerdeur wordt vergrendeld. Als u geen andere starttijd hebt ingesteld (zie "De start van een sterilisatiecyclus instellen" op pagina 58), start de test onmiddellijk.
 - 10 Wacht tot het einde van de test en druk op **OPEN**: de kamerdeur wordt ontgrendeld.
 - 11 Geef indien vereist uw gegevens in.
 - 12 Open de kamerdeur, haal de tray uit met behulp van de trayhouder en neem de slang.
-  **VOORZICHTIG!** Risico op brandwonden. De slang is op het einde van de cyclus zeer heet. Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) (bv. handschoenen).
- 13 Schroef de slangcapsule los en haal de indicatorstrip eruit.
 - 14 Controleer de kleurverandering. Zie "Interpreteer het testresultaat" op de volgende pagina.
 - 15 *Optioneel*: om het resultaat te valideren, tikt u op . Om het testresultaat ongeldig te maken, tikt u op of scant u de QR-code van de strip; het testrapport wordt opgeslagen in het HTML-bestand.

Opmerking: voor meer informatie over testtraceerbaarheid, zie de speciale documentatie.



INTERPRETEER HET TESTRESULTAAT

Indicator	Wat is er gebeurd	Test geslaagd	Wat nu te doen
	De indicatorstrip is van kleur veranderd. De lucht was volledig uit de capsule verwijderd.	Ja	-
	Een deel van de indicatorstrip is niet van kleur veranderd. De luchtafvoer uit de capsule was niet volledig.	Nee	Herhaal de test. Als het herhaaldelijk mislukt, neem dan contact op met de technische dienst.
	De indicatorstrip is niet van kleur veranderd. De lucht was niet uit de capsule verwijderd.	Nee	Herhaal de test. Als het herhaaldelijk mislukt, neem dan contact op met de technische dienst.

Opmerking: voor het interpreteren van het testresultaat, volg de instructies van de fabrikant.

WAT NU TE DOEN

Stel het documentatieformulier van de Helixtest samen om de effectiviteit van de sterilisatiecyclus gedurende de hele levensduur van uw sterilisator te traceren. Zie "Documentatieformulier van de Helixtest" op pagina 115.

Vacuümtest



VOORZICHTIG! Volg de lokale/nationale richtlijnen voor de frequentie van de tests.

Let op: als er nog altijd een drainageperiode van de S Onverpakt 134-cyclus in werking is, wacht dan tot de drainage is voltooid en de sterilisator zowel koud als droog is. Anders kan er een vals negatief resultaat optreden.

DOEL VAN DE TEST

De test wordt gebruikt om de prestatie van de sterilisator te valideren in termen van:



- efficiëntie van de vacuümpomp.
- dichtheid van het pneumatisch circuit.

BESCHRIJVING

Deze bestaat uit een vacuümfase, gevolgd door een stabilisatieperiode van 5 minuten en een testperiode van 10 minuten. De interne druk wordt tijdens de testperiode bewaakt. De drukstijging moet minder dan 0,013 bar (0,19 psi). bedragen.

VOER DE TEST UIT

- 1** Maak de sterilisatiekamer leeg om ervoor te zorgen dat er geen lading aanwezig is.
- 2** Sluit de kamerdeur en zorg ervoor dat de sterilisatiekamer volledig droog en koud is om een vals negatief resultaat te voorkomen.

- 3 Druk op de startpagina op **Vacuümtest**.
- 4 Tik op  om een geanimeerde beschrijving van de teststappen te zien.
- 5 Druk op  en voer uw gegevens in indien vereist: de kamerdeur wordt vergrendeld. Als u geen andere starttijd hebt ingesteld (zie "De start van een sterilisatiecyclus instellen" op pagina 58), start de test onmiddellijk.
- 6 Wacht tot het einde van de test en druk op **OPEN**: de kamerdeur wordt ontgrendeld.
- 7 Voer uw gegevens in indien vereist: een bericht informeert of de test geslaagd of mislukt is. Als de test mislukt is, zie "Wat moet u doen als de test mislukt is" onder.

WAT MOET U DOEN ALS DE TEST MISLUKT IS

- 1 Controleer, reinig en vervang de deurafdichting (zie "Gewoon onderhoud" op pagina 67).
- 2 Reinig de voorkant van de kamer en het kamerfilter (zie "Gewoon onderhoud" op pagina 67).
- 3 Herhaal de Vacuümtest. Zie "Voer de test uit" op de vorige pagina.
- 4 Als de test herhaaldelijk mislukt, neem dan contact op met de technische dienst.

Sterilisatiecycli

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Onderhoud en voorbereiding van de lading	54
De sterilisator voorbereiden	56
Beschrijving van de sterilisatiecyclus	57
Beheer van de sterilisatiecyclus	58
Uitladen	61
Sterilisatiecyclusrapport	61

Onderhoud en voorbereiding van de lading

WAARSCHUWINGEN



WAARSCHUWING! Eventuele resten van chemicaliën (zoals reinigings- en desinfectieproducten) kunnen de zuiverheid van de stoom en daarmee het hele sterilisatieproces beïnvloeden.

Indien nodig moet de lading worden gereinigd en gesmeerd volgens de instructies van de fabrikant van het instrument.

Let op: eventuele resten van chemicaliën kunnen ernstige schade toebrengen aan de sterilisator. De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade veroorzaakt door chemicaliën.

UITWENDIGE DESINFECTIE VAN TANDHEELKUNDIGE HANDSTUK

Deze procedure verlaagt het risico op infectie tijdens het reinigen en onderhouden van de tandheelkundige handstukken.

- Draag beschermende handschoenen tijdens de desinfectie.
- Vermijd het gebruik van schurende desinfectiemiddelen (pH-waarde 2,5 – 9; geen chloorhoudende desinfectiemiddelen).
- Gebruik desinfectiedoekjes in plaats van desinfectiespray.
- Dompel handstukken niet onder in desinfectiemiddelen.
- Resten van desinfectiemiddelen op handstukken kunnen ernstige schade aanbrengen aan uw instrumenten tijdens de sterilisatie (oxidatie, wijziging van de technische eigenschappen van afdichtingen, rubbers, glasvezel, etc.).

UITWENDIG REINIGEN VAN TANDHEELKUNDIGE HANDSTUK

Deze procedure bestaat uit het verwijderen van resten (bloed, tandbeen, enz.) die zich vasthechten op kritieke plaatsen zoals spuitopeningen, lichtpoorten, kronkelingen enz.

- Draag beschermende handschoenen tijdens het reinigen.
- Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de instrumenten.
- Gebruik een zachte, vochtige borstel en zorg ervoor dat u geen krassen maakt op het oppervlak van de lichtpoorten.

TANDHEELKUNDIGE HANDSTUK SMERING

Nadat de tandheelkundige handstukken zijn gedesinfecteerd, gereinigd en gedroogd (vrij van resten), moeten ze vóór de sterilisatie worden gesmeerd. Volg de instructies van de fabrikant voor een goede smering.

VERPAKKING

Om steriliteit te bewaren moeten roterende instrumenten worden onwikkeld/in een zak verpakt vóór sterilisatie. Volg de verpakkingsinstructies van de fabrikant bij het gebruik van sterilisatieverpakkingen.

REINIGEN VAN DE INSTRUMENTEN

Reinig alle instrumenten grondig vóór de sterilisatie. Reinig instrumenten indien mogelijk onmiddellijk na gebruik; volg altijd de instructies van de fabrikant. Verwijder alle sporen van desinfectiemiddelen en detergenten. Spoel en droog alle instrumenten zorgvuldig.

De instrumenten en slangen moeten vóór de sterilisatie zorgvuldig worden gespoeld en gedroogd.

CORRECTE PLAATSIJG VAN DE LADING



WAARSCHUWING! Overbelast de trays en de kamer niet. Houd u aan de maximale gewichtslimieten (zie Sterilisatieprogramma's). Risico op brandwonden. Zorg ervoor dat de sterilisatiekamer koud is voordat u deze aanraakt.

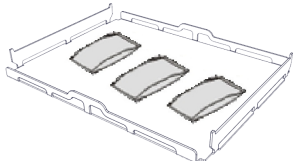


Wikkel voorwerpen in poreuze verpakkingsmaterialen om het binnendringen van stoom en het drogen te vergemakkelijken (bv. sterilisatiezakken voor autoclaven).



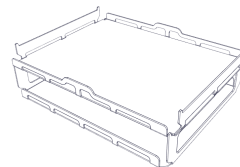
Volg deze vereisten:

Ladingstype	Plaatsing
Scharnierende instrumenten (bv. tang, trektang, enz.)	In open stand.
Slangen	Plaats de slangen op een tray zodat de uiteinden open blijven. Plooi de slangen niet.
Cassettes	Cassettes kunnen alleen horizontaal op de trays worden geplaatst. Als u cassettes plaatst, schuift u ze in de kamer en legt u ze op de trays.

Ladingstype	Plaatsing
Voorwerpen in zakjes	Op schalen met voldoende ruimte tussen de zakken. Zorg ervoor dat de pakketten de wanden van de kamer niet raken. Plaats de sterilisatievoorwerpen in zakjes met de papieren zijde naar boven gericht. 
Leegmaken van containers of niet-geperforeerde schalen	Ondersteboven om ophoping water te voorkomen.
Voorwerpen gemaakt van verschillende materialen (roestvrij staal, koolstofstaal, aluminium, enz.)	Op aparte trays of omwikkeld/in zakjes verpakt.
Instrumenten vervaardigd van koolstofstaal	Plaats papier tussen de instrumenten en de trays om roestplekken te vermijden.
Chemische indicator en Helix-strip/s	Voor meer informatie, zie de specifieke documentatie.

GEDEELTELIJKE LADING

Als de kamer slechts gedeeltelijk geladen is, plaatst u de lading op zo'n manier dat de ruimte tussen de trays zo groot mogelijk is. Verdeel de items gelijkmatig over de twee trays. Hieronder volgt een voorbeeld met twee trays van 5 l.



De sterilisator voorbereiden

WAARSCHUWINGEN

Let op: gebruik alleen gedistilleerd en gemineraliseerd water (zie "Specificaties van het toevoerwater [EN 13060]" op pagina 108 voor technische vereisten). Voeg geen chemische stoffen/additieven toe aan het water.

VULLEN VAN DE SCHOONWATERTANK

Als er geen waternet is aangesloten, moet u de tank bijvullen:

- 1** Zet de sterilisator AAN en open de kamerdeur.
- 2** Vul de schoonwatertank met gedistilleerd of gemineraliseerd water tot de sterilisator een geluid maakt. Zie "Technische gegevens" op pagina 104 voor de tankinhoud.

DE TRAYS IN DE STERILISATOR PLAATSEN



VOORZICHTIG! Risico op brandwonden. Controleer of de sterilisatiekamer niet heet is voordat u de kamertrays of de inhoud aanraakt.

- 1** Open de kamerdeur en plaats de trays horizontaal (de ene boven de andere). Zie "Onderhoud en voorbereiding van de lading" op pagina 54 voor ladingsvereisten en "Kameraccessoires" op pagina 22.
- 2** Sluit de deur.
- 3** Zet de sterilisator AAN. Na initialisatie verschijnt de startpagina.

ALGEMENE AANBEVELINGEN

Volg deze aanbevelingen om het maximum uit het drogen te halen:

- Zorg ervoor dat de papieren kant van de sterilisatiezakken naar boven gericht is en dat er voldoende ruimte tussen de zakken is.

Beschrijving van de sterilisatiecyclus






BESCHIKBARE STERILISATIECYCLI

Zie "Sterilisatiecycli" op pagina 94 voor de volledige lijst van de belangrijkste programmafuncties, inclusief sterilisatietijd, temperatuur en aanbevolen ladingstype.

Beheer van de sterilisatiecyclus

EEN STERILISATIECYCLUS UITVOEREN

Opmerking: indien de functies gebruikersbeheer en etikettenprinter zijn ingeschakeld, kunt u tijdens de volgende procedure worden gevraagd om uw PIN-code in te voeren.

- 1 Druk op de startpagina op de gewenste cyclus.
Druk op  om eventuele verdere cycli op de volgende pagina weer te geven.
- 2 Controleer de vereisten van de cyclus.
- 3 Als de deuropakking nieuw is, houdt u de deur voorzichtig gesloten tot de start van de cyclus.
- 4 Druk op  en voer uw gegevens in indien vereist: de deur wordt vergrendeld. Als u geen andere starttijd hebt ingesteld, start de sterilisatie onmiddellijk.
- 7 Wacht tot de sterilisatie is afgelopen. Druk op  om de parameters in realtime te zien. Zie "De parameters bekijken" op de volgende pagina.
- 8 De sterilisatie is voltooid. Druk op  om het cyclusoverzicht te bekijken of druk op  om de cyclusinformatie te bekijken. Zie "De parameters bekijken" op de volgende pagina.
- 9 Druk op **OPEN**: de deur wordt ontgrendeld en de startpagina verschijnt.

- 10 Voer indien nodig uw gegevens in en bevestig het lossen van de lading.




Opmerking: de lading kan alleen worden gelost als de cyclus met succes is voltooid.

Opmerking: de gebruiker controleert visueel of de zakken intact en droog zijn. Het is zelfs mogelijk om de gebruiker te identificeren die de lading lost en de plateautijd en minimale temperatuur van de cyclus accepteert.

Opmerking: tijdens het lossen van de lading is het ook mogelijk om de resultaten van de chemische indicator en Helix-strips te accepteren of te weigeren (zie voor meer informatie de speciale documentatie).

DE START VAN EEN STERILISATIECYCLUS INSTELLEN

U kunt de start van de sterilisatiecyclus op een bepaalde datum en tijd plannen (bv. als u de sterilisator 's avonds wilt laden en de standaardsterilisatiecyclus de volgende ochtend vroeg vóór kantooruren wilt uitvoeren). U kunt de startdatum en -tijd van de cyclus instellen en in- of uitschakelen voor iedere cyclus.

- 1 Druk op de startpagina op de cyclus en .
- 2 Druk op **Start cycl. op** om de starttijd te wijzigen.
- 3 Druk op de tijd of de datum: een instellingenpagina wordt geopend.
- 4 Druk op het getal dat u wilt wijzigen en druk op  of  om het te verhogen of te verlagen.

5 Druk op < om te bevestigen en terug te gaan naar de vorige pagina. Deze datum en tijd worden de geplande standaard starttijd voor alle volgende sterilisatiecycli.

6 Druk op ▶ om de deur te vergrendelen; een nieuwe pagina verschijnt.

Opmerking: Als niets anders wordt ingedrukt, start de cyclus op de geprogrammeerde tijd. Op deze pagina kunt u ook de cyclus onmiddellijk starten ("Nu starten") of de handeling en de geprogrammeerde cyclus wissen ("Stop").

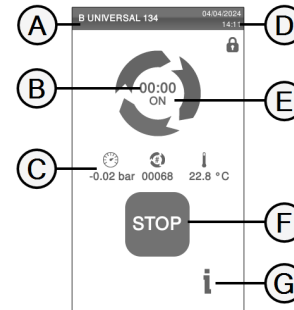
DE PARAMETERS BEKIJKEN

U kunt de realtime cyclusparameters of de cyclusparameters op het einde van de cyclus controleren. Hieronder volgt een voorbeeld:

- 1 Terwijl de sterilisatiecyclus loopt of wanneer de cyclus eindigt, drukt u op **i** : de pagina met cyclusinformatie wordt geopend.
- 2 Druk op < of > om door de pagina's te bladeren.

STERILISATIECYCLUS-PAGINA



Hieronder volgt de informatie die wordt weergegeven terwijl een cyclus loopt:



Onderdeel	Beschrijving
A	Naam van de sterilisatiecyclus
B	Aftelklok (tijd tot het einde van de cyclus)
C	🕒 : kamerdruk 🔄 : cyclusteller 🌡️ : kamertemperatuur
D	Datum en tijd en symbool voor deur veilig vergrendeld
E	Huidige cyclusfase
F	Stopknop
G	Knop om de pagina met cyclusinformatie te openen

EINDE VAN EEN STERILISATIECYCLUS

Wanneer een cyclus met succes is voltooid, verschijnt de melding "Cyclus gereed" op het scherm. Om een cyclus te beëindigen:

- 1 Druk op  om het cyclusoverzicht te bekijken of druk op  om de cyclusparameters te bekijken. Zie "De parameters bekijken" op de vorige pagina.
- 2 Druk op **OPEN** om de deur te openen: de deur wordt ontgrendeld en de startpagina verschijnt.

Opmerking: als er een foutmelding verschijnt zie "Problemen oplossen" op pagina 86



VOORZICHTIG! Hete oppervlakken. Verbrandingen. Raak de kamer, de binnenzijde van de deur en de interne hulpstukken niet aan. Gebruik de trayhouder of de cassettehouder of handschoenen voor hoge temperaturen of voldoende bescherming om de lading te verwijderen!



- 3 Open de kamerdeur.
- 4 Verwijder de lading en sla deze op.

EEN STERILISATIECYCLUS STOPPEN




WAARSCHUWING! U kunt de cyclus op elk moment uitschakelen. Instrumenten mogen niet als steriel worden beschouwd als dit vóór de DRY-fase gebeurt.

Een cyclus kan op elk ogenblik handmatig worden afgebroken. Om een cyclus te stoppen:

- 1 Druk op **STOP**: er verschijnt een bevestigingsverzoek.
- 2 Druk op  om de stopopdracht af te breken. De cyclus gaat verder zoals geprogrammeerd.
- 3 Druk op  om de cyclus af te breken: de sterilisator start een resetfase.

Let op: schakel de sterilisator niet uit tijdens de resetfase: het duurt even om het systeem te resetten en de veilige omstandigheden in de sterilisatorkamer te bereiken.

- 4 Controleer de melding. Zie "Berichten van een gestopte sterilisatiecyclus" op de volgende pagina.
- 5 Druk op  om de parameters te zien. Zie "De parameters bekijken" op de vorige pagina.
- 6 Open de kamerdeur.
- 7 Verwerk de lading indien nodig opnieuw.



VOORZICHTIG! Hete stoom. Wacht totdat de stoom is afgevoerd voordat u de deur opent.

Opmerking: er kan water in de kamer zijn wanneer u de deur opent. Plaats een handdoek onder de kamerdeur om te voorkomen dat er gemorst wordt.

BERICHTEN VAN EEN GESTOPE STERILISATIECYCLUS

Hieronder volgen de berichten:

- Lading niet steriel: Gebruik voorwerpen niet op patiënten!
- Droging gestopt: De lading kan nat zijn. Natte voorwerpen zijn alleen voor onmiddellijk gebruik!

Uitladen

WAARSCHUWINGEN



VOORZICHTIG! Risico op brandwonden. Zorg ervoor dat de sterilisatiekamer koud is voordat u deze aanraakt. Gebruik altijd de trayhouder.

Sterilisatiecyclusrapport

WAAR CYCLUSGEGEVENS WORDEN OPGESLAGEN

De sterilisator slaat de samengevatte rapporten van de laatste 400 cycli en de analytische rapporten van de laatste 5 cycli op. Alle rapporten kunnen ook worden opgeslagen op de USB-stick of in een

specifieke externe map in het netwerk als de sterilisator is aangesloten op een LAN .

FORMAAT OPGESLAGEN RAPPORT




De samengevatte rapporten worden opgeslagen in HTML-formaat en de analytische rapporten in SCL-formaat. Alle parameters worden elke seconde geregistreerd.

WAT ER GEBEURT MET NIET-OPGESLAGEN CYCLI







Als om welke reden dan ook (bv. USB-geheugen vol, USB-stick losgekoppeld, enz.) sommige cycli niet kunnen worden opgeslagen, wordt er geen waarschuwing weergegeven. Als de niet-opgeslagen cycli nog steeds in het geheugen zijn bewaard, worden ze gekopieerd naar een werkende USB-stick die op de sterilisator is aangesloten zodra een nieuwe cyclus begint.

CYCLUSGESCHIEDENIS BEKIJKEN

Om de geschiedenis van de sterilisatiecyclus te bekijken:









- 1** Tik op de startpagina op  >  > : alle sterilisatiecycli worden weergegeven met nummer, datum, tijd en sterilisatieprogramma. De sterilisatiecyclus die werd onderbroken door een cyclusfout of -probleem wordt weergegeven in het rood.
- 2** Blader door de lijst en druk op de gewenste sterilisatiecyclus: het rapport wordt geopend.


EEN CYCLUSRAPPORT PRINTEN OF BEWAREN OP EEN USB-STICK

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Blader door de lijst en druk op de gewenste sterilisatiecyclus: het rapport wordt geopend.
- 3 Druk op .
- 4 Druk op  om het rapport af te printen, of druk op  om het rapport op te slaan op de USB-stick.

ETIKETTEN PRINTEN VOOR EEN SPECIFIEKE CYCLUS

Opmerking: functie alleen beschikbaar met de activeringscode van de etikettenprinter.

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Blader door de lijst en druk op de gewenste sterilisatiecyclus: het rapport wordt geopend.
- 3 Druk op .
- 4 Druk op  om traceerbaarheidsetiketten voor de geselecteerde cyclus te printen.
- 5 Druk op  of  om het aantal te printen etiketten te verhogen of te verlagen.
- 6 Druk op  om het ingestelde aantal voor de volgende keer op te slaan.

- 7 Druk op  om de nodige etiketten te printen.






ALLE CYCLUSRAPPORTEN OPSLAAN OP DE USB-STICK

Het aantal rapporten dat kan worden opgeslagen op de USB-stick hangt af van de USB-capaciteit. Om alle cyclusrapporten te bewaren:



- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Druk op  : na de bevestiging worden alle rapporten van de sterilisatiecyclus op de USB-stick opgeslagen.

DE EXTERNE MAP VOOR HET OPSLAAN VAN DE RAPPORTEN INSTELLEN

Om de externe opslag te activeren en de nodige parameters in te stellen doet u het volgende:

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op  om de externe dataopslag in te schakelen: de eerste vier velden op de pagina en het selectievakje worden donkergrijs.
- 3 Voer in **Pad** de naam van de gedeelde map in gevolgd door de naam van de eventuele submap waar u rapporten kunt bewaren. Voer niet het volledige pad in.







Opmerking: de naam van de map mag alleen letters en cijfers bevatten. Gebruik geen andere tekens zoals spatiebalk, schuine streep, accent, enz.

- 4 Voer de domeinnaam of het IP-adres in: als de gegevens volledig zijn, worden de velden gemarkeerd.
- 5 Niet verplicht. Voer de domeinnaam in.
- 6 Druk op om de authenticatiegegevens op te vragen om toegang te krijgen tot de externe opslagmap en voer de gebruikersnaam en het wachtwoord in.
- 7 Druk op  om te bewaren.
- 8 Druk op  om terug te gaan naar de vorige pagina.

- 9 Om te controleren of de ingevoerde parameters geldig zijn, zie "De gegevensopslag testen" onder.

DE GEGEVENSOPSLAG TESTEN






Opmerking: de testfunctie is alleen beschikbaar als de externe gegevensopslag is ingeschakeld. Zie "De externe map voor het opslaan van de rapporten instellen" boven.

- 1 Druk op de startpagina op  >  > .
- 2 Druk op : er wordt automatisch een reeks tests uitgevoerd.
- 3 Als een test mislukt, controleer dan de relevante instellingen en tik op  om de testvolgorde te herhalen. Als de fout aanhoudt, bel dan uw IT-manager.
- 4 Druk op  om terug te gaan naar de vorige pagina.

ALLE CYCLUSRAPPORTEN OPSLAAN IN EEN EXTERNE MAP

Opmerking: de functie Alle opslaan is alleen beschikbaar als de externe gegevensopslag is ingeschakeld. Zie "De externe map voor het opslaan van de rapporten instellen" boven.

Aleen de laatste 400 cycli in HTML en 5 cycli in SCL in het sterilisatorgeheugen kunnen in de externe map worden opgeslagen.

- 1 Druk op de startpagina op  >  >  > .
- 2 Druk op  om de externe opslag te starten.

STRUCTUUR CYCLUSRAPPORT

Hieronder de structuur van een cyclusrapport:

W&H Sterilization				
XXXXXXXXXX		SN: XXXXXX		
Software rev.:	005 026			
Sterilizer name:	XXXXXX			
Cycle:	B UNIVERSAL 134			
Number:	01910			
Sterilizat. temp.:	134.0 °C			
Sterilizat. time:	04:00			
Date: 30/03/2023 06:29:29				
Phase	Time	Partial	T °C	P bar
START	00:00	00:00	57.6	-0.02
PV1	01:50	01:50	57.8	-0.87
PP1	02:50	01:00	105.7	0.40
PV2	03:33	00:43	78.1	-0.85
PP2	04:36	01:03	109.1	0.41
PV3	05:23	00:47	82.8	-0.85
PPH	09:24	04:01	134.1	2.05
PRS	09:24	00:00	134.1	2.05
	MIN	00:48	135.2	----
	MAX	01:17	135.9	----
	MIN	00:31	----	2.11
	MAX	01:18	----	2.19
PRE	13:24	04:00	135.6	2.16
DVS	13:24	00:00	135.6	2.16
	D01	00:21	121.9	0.98
	D02	01:36	103.3	-0.51
	D03	02:01	96.2	-0.02
DVE	18:24	05:00	83.3	-0.93
SEP	19:09	00:45	86.4	-0.16
LEV	19:32	00:23	86.0	-0.02
END	19:32	00:00	86.0	-0.02
H2O:	350 cm ³			
F0:	121			
Cycle time:	19:32			
Date:	30/03/2023 06:49:01			
	Cycle completed			
Cycle Validation Summary				
Plateau time:	04:00	Accepted		
Min. temperature:	135.2°C	Accepted		
Chemical indicator:		Pass		
HelixStrip:		Pass		
ID:	+004AV/M006D/			
Trk.	CC2478301910			

Gegevens	Beschrijving
A	Model sterilisator
S/N	Serienummer sterilisator
Software rev.	Nummer softwareversie
Sterilis. naam	Artsenpraktijk - spreekkamer - naam van de dokter
Cycl.	Naam van de uitgevoerde cyclus
Nummer	Cyclusteller
Sterilizat. temp.	Geprogrammeerde sterilisatietemperatuur
Sterilizat. tijd	Geprogrammeerd plateau/sterilisatie
Datum	Startdatum en -tijd van de cyclus
START	Start van de cyclus
	Druk- en vacuÿmpulsen
PPH	Fase van drukstijging tot sterilisatiecondities
PRS	Start plateau/sterilisatiefase: <ul style="list-style-type: none"> ■ MIN, MAX temperatuur ■ MIN, MAX druk
PRE	Einde plateau/sterilisatiefase
DVS	Start droogfase
DVE	Einde droogfase
SEP	Kamerventilatiefase
LEV	Druknivelleringsfase
END	Cycluseindecondities

Gegevens	Beschrijving
H2O	Cycluswaterverbruik
F0	F0-waarde
Cyclustijd	Cyclustijd
Datum (beneden)	Einddatum en -tijd van de cyclus
"Cyclus gereed"	Resultaat van de cyclus
Cyclusval-samenvatting	Cyclusvalidatie (u kunt ervoor kiezen om de resultaten te accepteren of te weigeren): <ul style="list-style-type: none"> ■ Plateautijd ■ Min. temperatuur ■ Chemische indicator ■ Helix-strip(s)
Trk.	Traceercode voor traceerbaarheidsbeheer

Onderhoud

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Waarschuwingen voor onderhoudswerkzaamheden ...	66
Gewoon onderhoud	67
50-cycli- of maandelijks onderhoud	69
400 cycli onderhoud	72
800-cycli- of tweejaarlijks onderhoud	73
800 cycli onderhoud	76
4000-cycli- of vijf-jaar-onderhoud	78
Buitengewoon onderhoud	79
Verwijdering	80

Waarschuwingen voor onderhoudswerkzaamheden

WAARSCHUWINGEN



WAARSCHUWING! Schakel de sterilisator **UIT** en verwijder de netkabel voordat u met het onderhoud begint. Volg alle protocollen voor gezondheid, veiligheid, kruisbesmetting en kruiscontaminatie.

Onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd op een verlichtingsniveau van 215 lx (± 15 lx) to 1500 lx (± 15 lx).

Weer onbevoegd personeel uit het werkgebied voordat u werkzaamheden uitvoert.



VOORZICHTIG! Voordat u de kamer en de aangesloten onderdelen bezoekt, moet u zich ervan vergewissen dat de sterilisator koud is.

Let op: volg de instructies in dit hoofdstuk wanneer u onderhoud aan de sterilisator uitvoert.

Gewoon onderhoud

ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER

Frequentie ¹	Cycli ¹	Bediening
Maandelijks	50	De deurpakking en de voorkant van de kamer reinigen. Zie "De deurpakking en de voorkant van de kamer reinigen" op pagina 69. Reinig de kamer en de trays. Zie "Reinigen van de kamer en de kameraccessoires" op pagina 70. Kamerfilter reinigen. Zie "Kamerfilter reinigen" op pagina 71. Reinigen van de externe oppervlakken van de sterilisator. Zie "Reinigen van de externe oppervlakken van de sterilisator" op pagina 71.
6 maand	800	Reinigen van de schoonwatertank. Zie "800-cycli- of tweejaarlijks onderhoud" op pagina 73.
Jaarlijks ²	400 ²	Vervang het bacteriologische filter. Zie "400 cycli onderhoud" op pagina 72.
Jaarlijks ²	800 ²	Vervang de deurpakking. Zie "800 cycli onderhoud" op pagina 76.
5 jaar	4000	Algemene controle en onderhoud. Zie "4000-cycli- of vijf-jaar-onderhoud" op pagina 78.
-	8000	Vervang de vacuümpomp. Zie "4000-cycli- of vijf-jaar-onderhoud" op pagina 78.

1: wat zich het eerst voordoet.

2: zelfs als het maximum aantal cycli niet is bereikt, is het aanbevolen om de verbruiksartikelen elk jaar te vervangen, of als ze er versleten of



beschadigd uitzien, of als de filters verstopt of verkleurd zijn.

VERSTREKEN ONDERHOUD

De sterilisator bewaakt de slijtage van verbruiksartikelen door het aantal cycli te tellen dat sinds de laatste vervanging is uitgevoerd.





Wanneer het aantal cycli in de buurt van het maximum komt, wordt een waarschuwing over het betreffende verbruiksartikel weergegeven. Controleer of u het gevraagde reserveonderdeel in voorraad hebt, koop er een als dat niet het geval is. Wanneer het maximum aantal cycli bereikt is, wordt een bericht om het verbruiksartikel te vervangen weergegeven.

Als u het verbruiksartikel niet onmiddellijk kunt vervangen, zal de sterilisator hoe dan ook werken, maar het bericht zal enkele cycli verder opnieuw verschijnen.

- 1 Druk op  om een geanimeerde vervangingsprocedure te zien.
- 2 Wanneer u het verbruiksartikel heeft vervangen, drukt u op  om te bevestigen dat de uitgevoerde cyclusteller is gereset.

VERVANG HET VERBRUIKSARTIKEL VÓÓR DE VERVALDATUM VAN HET ONDERHOUD

Als u de verbruiksartikelen vervangt voor de vraag om ze te vervangen verschijnt, moet u de tellers handmatig opnieuw instellen via de volgende procedure.

- 1 Druk op de startpagina op  > 
- 2 Selecteer het verbruiksartikel dat u wenst te vervangen: er verschijnt een bericht met het huidige aantal gewerkte uren van het onderdeel.
- 3 Druk op  om een geanimeerde vervangingsprocedure te zien.
- 4 Wanneer u het verbruiksartikel heeft vervangen, drukt u op  om te bevestigen dat de uitgevoerde cyclusteller is gereset.

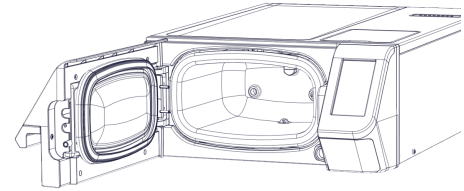
50-cycli- of maandelijks onderhoud

DE DEURPAKKING EN DE VOORKANT VAN DE KAMER REINIGEN

Ga als volgt te werk:

- 1** Reinig de pakkingszitting en de voorkant van de kamer met een vochtige, pluisvrije doek, bevochtigd met schoon water.
Let op: Gebruik geen schurende producten, snijgereedschappen of scherpe voorwerpen.
- 2** Spoel met schoon water.


Opmerking: wanneer de afdichting nieuw is, kan het nodig zijn om de deur bij het begin van de sterilisatie voorzichtig gesloten te houden.



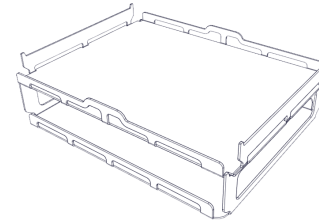
REINIGEN VAN DE KAMER EN DE KAMERACCESSOIRES

Ga als volgt te werk:

- 1 Verwijder de trays.
- 2 Reinig de kamer met een vochtige spons en een mild reinigingsmiddel en let erop dat u de temperatuursonde in de sterilisatorkamer niet buigt of beschadigt.
- 3 Spoel met water.
- 4 Reinig de trays met een vochtige spons en een mild reinigingsmiddel.
- 5 Spoel met water.
- 6 Plaats alle onderdelen van de kameraccessoires goed terug.

Opmerking: druk op  om de geanimeerde reinigingsprocedure te zien.


Opmerking: de trays kunnen ook worden gereinigd in een reinigings-/desinfectiemachine.

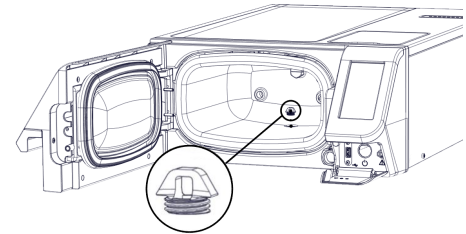


KAMERFILTER REINIGEN

Ga als volgt te werk:

- 1 Laat de sterilisatiekamer afkoelen.
- 2 Maak de sterilisatiekamer leeg door de trays te verwijderen.
- 3 Verwijder het filter aan de onderkant van de kamer door het los te schroeven.
- 4 Spoel de filters met kraanwater.
- 5 Plaats het filter in de oorspronkelijke positie en schroef het vast.

Opmerking: druk op  om de geanimeerde reinigingsprocedure te zien.



REINIGEN VAN DE EXTERNE OPPERVLAKKEN VAN DE STERILISATOR

Ga als volgt te werk:

- 1 Reinig alle externe sterilisatiegedeeltes met een licht vochtige doek, bevochtigd met water. Reinig met W&H MC-1000 reinigungsoplossing voor betere schoonmaakresultaten.

Opmerking: verdun de W&H MC-1000-reinigungsoplossing niet voor reinigingswerkzaamheden.

Let op: gebruik nooit een ander ontsmettingsmiddel, detergent of schuurmiddel, aangezien dit agressief kan zijn voor de buitenbekleding en deze kan beschadigen.


400 cycli onderhoud

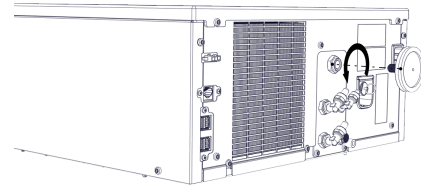
VERVANGEN VAN HET BACTERIOLOGISCHE FILTER

Let op: als u dit verbruiksartikel vóór de onderhoudsdatum vervangt, moet u de cyclusteller opnieuw instellen. Zie "Vervang het verbruiksartikel vóór de vervaldatum van het onderhoud" op pagina 68.

Ga als volgt te werk:

- 1** Schroef het bacteriologische filter met de hand los (tegen de klok in).
- 2** Schroef het nieuwe bacteriologische filter vast (met de klok mee) en draai het goed vast.

Opmerking: druk op  om de geanimeerde vervangingsprocedure te zien.




800-cycli- of tweejaarlijks onderhoud

VOLGORDE VAN DE PROCEDURES VOOR HET REINIGEN VAN DE WATERTANK

Om de watertank te reinigen gaat u als volgt te werk:

- 1 "Bereid de sterilisator voor op het reinigen van de watertank" onder.
- 2 "Toegang tot de watertank" op de volgende pagina.
- 3 "Watertank reinigen" op pagina 75.

Opmerking: druk op  om de geanimeerde reinigingsprocedure te zien.

BEREID DE STERILISATOR VOOR OP HET REINIGEN VAN DE WATERTANK

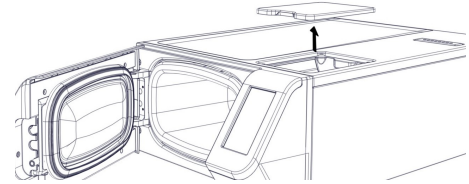
Ga als volgt te werk:

- 1 Schakel de sterilisator UIT en ontkoppel de netkabel.
- 2 Tap de schoonwatertank volledig af (zie "Aftappen van de schoonwatertank" op pagina 79).
- 3 Om de reinigungsoplossing tijdens de volgende reiniging af te tappen, laat u de afvoerslang aan de afvoeraansluiting van de te reinigen tank zitten.

TOEGANG TOT DE WATERTANK

Ga als volgt te werk:

- 1 Til het watertankdeksel op.



WATERTANK REINIGEN

Let op: raak de waterniveausensors niet aan. Als deze verkeerd worden geplaatst of niet goed zijn uitgelijnd ten opzichte van de oorspronkelijke positie, kan de werking van de sterilisator nadelig worden beïnvloed.

Ga als volgt te werk:

- 1** Reinig de oppervlakken van de interne tank met een zachte, met water bevochtigde spons. Reinig met W&H MC-1000 reinigungsoplossing voor betere schoonmaakresultaten. Gebruik een kleine, niet-schurende borstel om de moeilijk bereikbare plaatsen te reinigen.
Opmerking: verdun de W&H MC-1000-reinigungsoplossing niet voor reinigungs werkzaamheden.
Let op: gebruik nooit een ander ontsmettingsmiddel, detergent of schuurmiddel, aangezien dit agressief kan zijn voor het tankmateriaal.
- 2** Spoel de interne tankoppervlakken grondig, totdat alle vuil- en reinigungs middelresten zijn verwijderd.
- 3** Droog de interne tankoppervlakken.
- 4** Maak de afvoerslang los.


800 cycli onderhoud

DE DEURPAKKING VERVANGEN

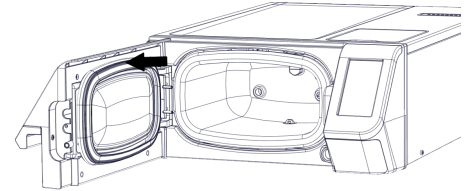
Let op: als u dit verbruiksartikel vóór de onderhoudsdatum vervangt, moet u de cyclusteller opnieuw instellen. Zie "Vervang het verbruiksartikel vóór de vervaldatum van het onderhoud" op pagina 68.

Ga als volgt te werk:

- 1** Open de kamerdeur volledig.
- 2** Verwijder de deurpakking handmatig.
- 3** Reinig de afdichtingszitting en de voorkant van de kamer zorgvuldig met een vochtige, pluisvrije doek.
- 4** Bevochtig de nieuwe afdichting met water om de plaatsing ervan te vergemakkelijken.

Opmerking: druk op  om de geanimeerde vervangingsprocedure te zien.

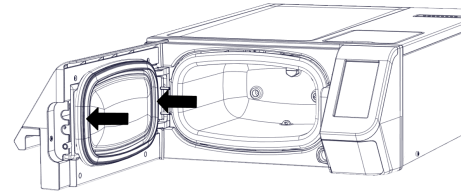
- 5 Plaats de nieuwe afdichting en druk deze aan vanaf het middelste bovenste punt.



- 6 Druk links en rechts en vervolgens op de hele omtrek van de afdichting om de perfecte plaatsing te garanderen.

Let op: een stoomontlading kan de plastic onderdelen van de sterilisator beschadigen. Zorg ervoor dat de afdichting niet uitsteekt.

- 7 Veeg eventueel achtergebleven water af en laat een Vacuüm- en Helixtest uitvoeren om de perfecte dichtheid van de afdichting te controleren. Zie "Vacuümtest" op pagina 52 en "Helixtest" op pagina 49.



4000-cycli- of vijf-jaar-onderhoud

ALGEMENE CONTROLE EN ONDERHOUD VEREIST

Let op: regelmatig onderhoud is noodzakelijk om een continue en effectieve werking van de sterilisator te garanderen.

Een algemene controle en onderhoud moet om de 4000 cycli of vijf jaar worden uitgevoerd door een geautoriseerde onderhoudstechnicus. Het vereiste onderhoud omvat het volgende:

- het vervangen van verbruiksartikelen en andere belangrijke interne componenten
- een controle van de volledige sterilisator met speciale aandacht voor de veiligheidssystemen
- de reiniging van zones en onderdelen die niet toegankelijk zijn voor de gebruiker.

VEREISTE ACTIES VOOR ELK ELEMENT

Voor elk element zijn de uit te voeren acties de volgende:

Element	Vervang	Reinig	Controleer
El. kleppen	x	-	-
Waterpomp	x	-	-
Waterfilter	x	-	-
Interne onderdelen van de vacuümpomp of, elke 8000 cycli, de hele pomp	x	-	-

Element	Vervang	Reinig	Controleer
Sterilisatiekamer, deuropakking en externe oppervlakken	-	x	-
Kamerfilter	-	x	-
Interne onderdelen, met bijzondere aandacht voor de condensorvinnen en het moederbord	-	x	-
Pneumatische aansluitingen	-	-	x
Elektrische aansluitingen	-	-	x
Temperatuur- en drukkalinbratie	-	-	x
Deurvergrendelingssysteem	-	-	x
Drukveiligheidsklep	-	-	x
Veiligheidssystemen	-	-	x

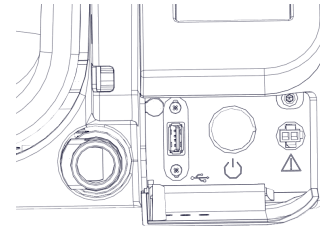
Opmerking: elke 8000 cycli moet de vacuümpomp worden vervangen.

Buitengewoon onderhoud

AFTAPPEN VAN DE SCHOONWATERTANK

Als u per ongeluk de tank meer dan zeven dagen vol heeft laten staan of als u van plan bent de sterilisator minstens zeven dagen niet te gebruiken, moet u de schoonwatertank aftappen.

- 1** Open de kamerdeur.
- 2** Plaats een container onder de sterilisator (0,6 l (0,16 gal) min.) en plaats het uiteinde van de afvoerslang erin.
- 3** Om het water af te tappen, steekt u de aansluiting van de afvoerslang in de blauwe aansluiting.
- 4** Wanneer het water volledig is afgetapt, drukt u op de ontkoppelingsknop om de afvoerslang te verwijderen en de kamerdeur te sluiten.



Verwijdering

VERWIJDERINGSVERANTWOORDELIJKHEID



- Scheid de verschillende componenten op basis van de materialen waarvan ze zijn gemaakt
- Breng de sterilisator naar een bedrijf dat gespecialiseerd is in de recycling van aanverwante producten
- Laat de sterilisator niet achter op onbeveiligde plaatsen
- Raadpleeg altijd de geldende/toepasselijke wetten en regels in het land van gebruik

Dezelfde instructies gelden voor de verwijdering van alle gebruikte verbruiksartikelen.

MATERIALEN

De sterilisator is voornamelijk opgebouwd uit vezelversterkte polymeren, metalen en elektrische/elektronische componenten.

Diagnoses

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Fouten	81
Problemen oplossen	86
De nooddeur openen	92

Fouten

CONTROLES EN ACTIES

Let op: neem voor fouten die niet in deze tabel voorkomen contact op met de technische dienst.

Code	Beschrijving	Acties
0xx	Lading kan niet als steriel worden beschouwd. Zie "Einde van een sterilisatiecyclus" op pagina 60.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Controleer of de netschakelaar of netwerkwerkschakelaar UIT staat.	
	Controleer of de netkabel correct is aangesloten.	
	Schakel de sterilisator UIT en AAN.	
	Stel datum en tijd in en schakel vervolgens de sterilisator UIT en AAN.	
	Zorg ervoor dat de ventilator van de sterilisator niet geblokkeerd is. Controleer het stoffilter en kijk of de ventilator van de sterilisator niet geblokkeerd is.	
10x	Zie fout "13x tot 16x" op de volgende pagina.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.


Code	Beschrijving	Acties
12x	Wacht met het openen van de kamerdeur. Laat de sterilisatiekamer afkoelen.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Schakel de sterilisator UIT en AAN.	
	Reinig de kamer en het kamermeubilair van resten van detergenten, ontsmettingsmiddelen en andere chemicaliën. Vervang het schone water als wordt vermoed dat het verontreinigd is door chemicaliën. Zorg ervoor dat alle lading schoon gespoeld is en vrij van chemicaliën voordat u steriliseert.	
13x tot 16x	Controleer het waterniveau in de schoonwatertank. Reset de veiligheidsthermostaat.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Schakel de sterilisator UIT en AAN.	
	Reinig de deurpakking en de voorkant van de kamer.	
	Controleer of de lading in de sterilisatiekamer voldoet aan de MAXIMUM GEWICHTSLIMIETEN.	
	Reinig de kamer en het kamermeubilair van resten van detergenten, ontsmettingsmiddelen en andere chemicaliën. Vervang het schone water als wordt vermoed dat het verontreinigd is door chemicaliën. Zorg ervoor dat alle lading schoon gespoeld is en vrij van chemicaliën voordat u steriliseert.	
	Start een vacuümtest om de dichtheid van het pneumatische circuit te controleren.	
18x	Kamerfilters verstopt. Verwijder en reinig de kamerfilters. Zie fout "13x tot 16x" boven.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Bacteriologisch filter verstopt. Controleer en vervang indien nodig.	
19x	Reinig de deurpakking en de voorkant van de kamer.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
2xx	Schakel de sterilisator UIT en AAN.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Wacht tot de kamer is afgekoeld. Reset de veiligheidsthermostaat [zie "Buitengewoon onderhoud" op pagina 79].	

Code	Beschrijving	Acties
3xx	Controleer de deuropakking. Reinig of vervang deze indien nodig.	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Reinig de voorkant van de kamer.	
	Controleer of de lading de MAXIMUM GEWICHTSLIMIETEN niet overschrijdt.	
4xx	Fout schoon water (slechte kwaliteit, laag niveau schoonwatertank, hoog waterverbruik).	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Tap de schoonwatertank af en/of hervul hem.	
	Controleer de deuropakking. Reinig of vervang deze indien nodig.	
5xx	Controleer of er hindernissen op het deurvergrendelingsgebied aanwezig zijn (trays, ladingen, voorwerpen, ...).	Herhaal de cyclus. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
	Controleer de deuropakking (verkeerd geplaatst).	
	Controleer of de deur vrij kan bewegen zonder de trays of de lading te raken bij het sluiten.	
	Schakel de sterilisator UIT en AAN.	
990	De cyclus werd afgebroken door de gebruiker.	Verwerk de lading opnieuw.

BERICHTEN EN WAARSCHUWINGEN

Let op: neem voor fouten die niet in deze tabel voorkomen contact op met de technische dienst.


Bericht/Waarschuwing	Beschrijving	Actie
Tank sch water vullen.	Er is niet genoeg water in de tank om een cyclus uit te voeren.	Vul de watertank zoals gevraagd.
Leeg de vuilwatertank.	De gebruikwatertank is vol.	Tap de watertank af zoals gevraagd.
Sluit de deur.	De deur moet vergrendeld zijn, maar u heeft deze niet gesloten.	Sluit de deur zodat deze kan worden vergrendeld.
Nt conform water	De kwaliteit van het schone water is slecht (geleidbaarheid tussen 15 en 50 $\mu\text{S}/\text{cm}$).	U kunt een cyclus uitvoeren, maar het water moet snel worden vervangen, anders wordt het apparaat automatisch vergrendeld om schade te voorkomen.
Onaanvaardb water.	De kwaliteit van het schone water is erg slecht (geleidbaarheid meer dan 50 $\mu\text{S}/\text{cm}$).	Het uitvoeren van een cyclus wordt geblokkeerd om schade te voorkomen. Vervang het schoon water.
Deurrubber moet worden vervangen na ... cycli. Hebt u het deurrubber al besteld?	Dit zijn voorwaarschuwingen met de mededeling dat een van de verbruiksartikelen binnen een klein aantal cycli moet worden vervangen.	Druk op <input checked="" type="checkbox"/> als u het verbruiksartikel beschikbaar hebt voor vervanging. Druk op <input type="checkbox"/> als u het verbruiksartikel niet in voorraad en er een moet bestellen. In dat geval zal de voorwaarschuwing na enkele cycli opnieuw verschijnen. Zie "Onderhoud" op pagina 66.
Bact. filter moet worden vervangen na ... cycli. Hebt u het bact. filter al besteld?		
Standaard onderhoud na 4000 cycli moet worden uitgevoerd na ... cycli. Hebt u het 4000 cycli onderhoud al ingepland?	Deze voorwaarschuwing informeert u dat de doelstelling van 4000 cycli dichtbij is en dat de betreffende onderhoudsstap gepland moet worden.	Neem contact op met de technische dienst.

Bericht/Waarschuwing	Beschrijving	Actie
Deurpakking binnenk vervangen. Is deurpakking vervangen?	Deze berichten informeren u dat een verbruiksartikel moet worden vervangen.	Vervang het verbruiksartikel en druk op <input checked="" type="checkbox"/> om de teller opnieuw in te stellen (zie "Onderhoud" op pagina 66). Als u het verbruiksartikel niet vervangt, tik dan op <input type="checkbox"/> .
Bact. filter binnenk vervangen.. Is bacteriologische filter vervangen?		In dat geval kunt u de sterilisator nog gebruiken maar het bericht zal na enkele cycli opnieuw verschijnen.  VOORZICHTIG! Werken met de sterilisator met vervallen verbruiksartikelen kan gevaarlijk zijn en de sterilisator beschadigen.
Apparaat heeft 4000 cycli voltooid. Bel techn ondersteuning om service te plannen.	Dit bericht informeert u dat de doelstelling van 4000 cycli werd bereikt is en dat de betreffende onderhoudsstap moet worden uitgevoerd.	Neem contact op met de technische dienst voor het 4000-cycli-onderhoud.
Controleer: - Dat de sterilisator niet wordt overbelast - Deurpakking - Stoffilter Als het probleem aanhoudt, bel dan de dienst.	Dit bericht geeft aan dat de druk in de kamer niet is gedaald zoals verwacht tijdens de eerste 30 seconden van de droogfase.	Controleer of de deurpakking en het stoffilter goed zijn geplaatst en zorg ervoor dat de sterilisatorkamer niet wordt overbelast. Als het probleem aanhoudt, bel dan de technische dienst.
Niet gedefinieerd.	Dit bericht geeft aan dat het apparaat een hoge temperatuur heeft bereikt en geen andere sterilisatiecycli kan uitvoeren.	Zorg voor een goede luchtcirculatie (zie "De sterilisator installeren" op pagina 23). Laat de sterilisatiekamer afkoelen en start de cyclus opnieuw.

Problemen oplossen

FOUTEN BEHEREN

Als er tijdens een sterilisatiecyclus een fout optreedt, doe dan het volgende:






- 1 Wacht tot de knop **OPEN** verschijnt.
- 2 Aan het einde van de resetfase kunt u de deur openen. Er verschijnt een pop-up die om bevestiging vraagt.
- 3 Druk op  om de deur te openen.



VOORZICHTIG! Schakel de sterilisator niet uit tijdens de resetfase: het duurt even om het systeem te resetten en veilige omstandigheden in de sterilisatorkamer te bereiken.

Let op: er kan water in de kamer zijn wanneer u de deur opent: voorkom dat er gemorst wordt (bv. plaats een handdoek onder de kamerdeur).

FOUTLOGBOEK BEKIJKEN EN OPSLAAN

- 1 Klik op de startpagina op  >  > : alle sterilisatiecycli worden weergegeven met nummer, datum, tijd en sterilisatieprogramma. De sterilisatiecyclus die werd onderbroken door een cyclusfout of -probleem wordt weergegeven in het rood.
- 2 Druk op de gewenste cyclusfout/het probleem: het rapport wordt geopend.
- 3 Druk op .
- 4 Druk  om het rapport op de USB-stick te bewaren.

FOUTPAGINA



Tijdens de sterilisatiecyclus wordt de sterilisator continu bewaakt door een controlesysteem. Als er een anomalie wordt gedetecteerd, wordt de cyclus automatisch afgebroken en start de sterilisator een resetfase.

De volgende pagina verschijnt:

The screenshot shows a control panel for a sterilization cycle. At the top, it displays 'B UNIVERSAL 134' and the date '04/04/2024' with the time '14:12'. A large exclamation mark icon is at the top center, with 'FOUT 240' below it. Below that, it says 'Lad. nt steriel'. At the bottom left, there are icons for a clock, a document, and a pressure gauge, with values '-0.02 bar', '00068', and '22.8 °C'. A large 'OPEN' button is in the center. At the bottom right, there is an information icon 'i'. Callouts A, B, C, and D point to the top status bar, the error code, the 'Lad. nt steriel' text, the 'OPEN' button, and the information icon respectively.

Onderdeel	Beschrijving
A	Huidige sterilisatiecyclus
B	Foutnummer, zie "Fouten" op pagina 81.
C	Waarschuwingsberichten.
D	Open de knop die verschijnt nadat de resetfase is voltooid.

WAARSCHUWINGSBERICHTEN

Bericht	Beschrijving
Lading niet steriel	De lading is niet steriel.  WAARSCHUWING! Gebruik voorwerpen niet bij patiënten!
Droging gestopt	De lading kan nat zijn.  WAARSCHUWING! Natte voorwerpen zijn alleen voor onmiddellijk gebruik!

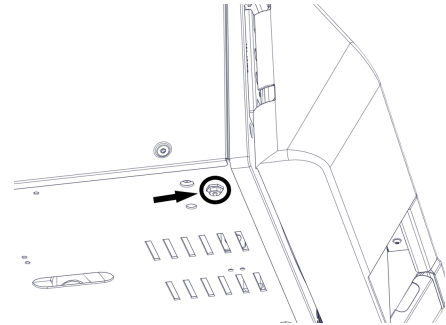
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT RESETTEN

De sterilisator is voorzien van een veiligheidsthermostaat om oververhitting te voorkomen. Als de veiligheidsthermostaat vanwege te hoge temperaturen in werking treedt, wordt de fout 240 of een time-out fout weergegeven. De thermostaat moet handmatig worden gereset. Ga als volgt te werk:

- 1** Schakel de sterilisator UIT en verwijder de netkabel.
- 2** Wacht tot de sterilisator is afgekoeld.
- 3** Til de sterilisator op en druk op de resetknop van de thermostaatschakelaar; een klikgeluid geeft aan dat de thermostaatschakelaar is gereset.
- 4** Plaats de sterilisator terug.
- 5** Verbind de netkabel en zet de sterilisator AAN.

Opmerking: als de thermostaat herhaaldelijk werkt, neem dan contact op met de technische dienst.

- 6** Wacht tot de sterilisator de foutresetfase heeft voltooid en volg de instructies op het display.



TABEL VOOR HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Opmerking: als uw probleem niet is opgelost, bel dan uw geautoriseerde dienstverlener.

Let op: voordat u de sterilisator voor technisch onderhoud opstuurt, moet u de netkabel verwijderen, beide watertanks legen en de oorspronkelijke of geschikte verpakking gebruiken.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
De sterilisator blijft UITgeschakeld.	De netschakelaar of netwerkschakelaar staat UIT.	Activeer de netschakelaar of netwerkschakelaar (AAN).
	Geen spanning op het stopcontact.	Controleer het elektrische circuit.
	De stroomkabel is niet goed aangesloten.	Controleer en sluit de stroomkabel goed aan.
Er lekt water aan de voorkant van de sterilisator.	Lekt door de deurpakking van de kamer.	Reinig of vervang de deurpakking. Reinig de voorkant van de kamer.
	Intern lek.	Neem contact op met de technische dienst.
De cyclus start maar er is geen druk-/temperatuurstijging.	De schakelaar van de veiligheidsthermostaat is open.	Reset de schakelaar van de veiligheidsthermostaat. Zie "Buitengewoon onderhoud" op pagina 79.
	Elektrische - elektronische fout.	Neem contact op met de technische dienst.
Op het einde van de cyclus is er restwater in de kamer.	Sterilisator niet goed genivelleerd.	Nivelleer het oppervlak waarop de sterilisator staat goed.
	Overbelaste kamer.	Houd u aan de maximale gewichtslimieten voor elk type lading. Zie "Onderhoud en voorbereiding van de lading" op pagina 54.
	Kamerfilter verstopt.	Verwijder en reinig het kamerfilter.
	Kamerfilter niet goed geplaatst.	Monteer de kamerfilterdop op de juiste wijze (zie "Gewoon onderhoud" op pagina 67).
	Lading niet goed geplaatst.	Zie "Onderhoud en voorbereiding van de lading" op pagina 54.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Corrosie of vlekken op instrumenten.	Kraanwater op instrumenten wanneer ze in de sterilisator worden geplaatst.	Zorg ervoor dat de instrumenten droog zijn wanneer ze in de sterilisator worden geplaatst.
	Gebruik van water van slechte kwaliteit of water dat chemische stoffen bevat.	Leeg beide watertanks. Gebruik water van goede kwaliteit. Zie "Waterkwaliteit" op pagina 108.
	Organische of chemische resten op de instrumenten.	Reinig, spoel en droog instrumenten voordat u ze in de sterilisator plaatst. Zie "Onderhoud en voorbereiding van de lading" op pagina 54.
	Kamer, trays vuil.	Reinig de kamer en was het kamermeubilair.
	Contact tussen instrumenten van verschillende materialen.	Zorg ervoor dat instrumenten van verschillende materialen elkaar niet raken (aluminium, koolstof of roestvrij staal, enz.); plaats ze op verschillende trays of cassettes of in zakjes. Zie "Onderhoud en voorbereiding van de lading" op pagina 54.
	Kalkafzettingen op de kamer.	Reinig de kamer en gebruik water van goede kwaliteit. Zie "Waterkwaliteit" op pagina 108.
Instrumenten worden bruin of zwart.	Onjuiste temperatuur geselecteerd.	Selecteer een sterilisatiecyclus met een lagere sterilisatietemperatuur. Volg de instructies van de fabrikant van het instrument.
De cyclusrapportprinter werkt niet.	Printer is niet goed aangesloten of niet van stroom voorzien.	Controleer de gegevens en de stroomtoevoer naar de printer.
Er zijn geen cycli opgeslagen in het menu Cyclusgeschiedenis.	Een elektronisch bord is vervangen door de onderhoudsdienst.	Geen. Het geheugen van het oude bord kan niet worden hersteld. Sla regelmatig de geschiedenis op de USB-stick en op een andere veilige drager op.
Bij het starten van een cyclus wordt de deur van de kamer vergrendeld, maar gaat onmiddellijk weer open. Het "Open deur" bericht verschijnt.	Deurpakking niet goed geplaatst, afdichting steekt uit.	Zorg ervoor dat de deurpakking gelijkmatig over de gehele omtrek is aangebracht.
	Deur geblokkeerd door externe voorwerpen of door de lading zelf.	Verwijder alle voorwerpen die de kamerdeur tegenhouden. Controleer of de deur niet tegen de lading of het kamermeubilair stoot.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Wanneer de sterilisator is aangesloten op een geautomatiseerd waterleidingnet: er is geen schoon water in de tank, maar de automatische watervulling vult het water niet.	Watervulsysteem niet aangesloten.	Sluit het watervulsysteem aan op de sterilisator. Zie "Waterkwaliteit" op pagina 108.
	Toen het watervulsysteem de tank probeerde te vullen, was er tijdelijk geen water beschikbaar.	Omdat er tussen de cycli door maar één keer wordt geprobeerd om het waterreservoir te vullen, verhindert deze gebeurtenis de watertoevoer. Schakel de sterilisator UIT en vervolgens weer AAN. Controleer het externe waterleidingnet. Controleer of er water uit de sterilisator lekt.
	Defecte MIN waterniveausensor in de schoonwatertank.	Bel de onderhoudsdienst.
De sterilisator gaat onmiddellijk in stand-bymodus nadat de kamerdeur wordt geopend.	De kamerdeur werd niet geopend nadat de vorige cyclus was voltooid en het uitstel van de stand-bymodus is verstreken.	Druk op de stand-by-toets om de deur te verlaten.
Op het einde van de cyclus verschijnt op het display "Open de deur" maar het openen van de deur is onmogelijk.	De kamer staat in vacuüm door een interne storing.	Schakel de sterilisator UIT, hierdoor komt de interne druk vrij, waardoor de kamerdeur kan worden geopend. Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.
	Het bacteriologische filter is geblokkeerd.	Verwijder het bacteriologisch filter om de druk vrij te krijgen. Vervang het filter. Opmerking: de bacteriologische filters moeten om de 400 cycli worden vervangen.
De sterilisatieprocesfase van een sterilisatiecyclus duurde langer dan verwacht.	De kamertemperatuur daalde onder de minimumdrempel en de software voerde een succesvol herstel uit.	Wacht tot de cyclus is voltooid. Als het probleem zich frequent voordoet, neem dan contact op met de technische dienst.
Waarschuwing voor het opslaan op USB (HTML- en SCL-bestanden).	De USB-stick is niet aangesloten of niet juist aangesloten op de sterilisator.	Controleer de aanwezigheid en de aansluiting van de USB-stick. Als het probleem aanhoudt, bel dan de onderhoudsdienst.
Waarschuwing voor geprogrammeerd onderhoud.	Voor het geprogrammeerde onderhoud van de sterilisator moet een onderdeel worden vervangen.	Bel de onderhoudsdienst om de nodige component te bestellen (deurpakking, stoffilter, bacteriologisch filter...]. Zie "Gewoon onderhoud" op pagina 67

De nooddeur openen

WAARSCHUWING VOOR HET OPENEN VAN DE DEUR IN NOODGEVALLEN



WAARSCHUWING! Hoge druk. Risico op ontploffing, hete stoomstraal, plotse opening van de deur. Voer de volgende procedure alleen uit als dat nodig is en alleen als er **GEEN RESTDRUK IS IN DE KAMER**. Elke poging om de deur te openen terwijl het apparaat nog warm is of onder druk staat, kan de bediener en het omringende personeel aan ernstige risico's blootstellen.



VOORZICHTIG! Hoge temperatuur. Risico op brandwonden. Voer de volgende procedure alleen uit als de sterilisator volledig is afgekoeld. De sterilisator moet minstens 3 uur van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld voordat deze procedure wordt uitgevoerd.

Let op: voer deze procedure alleen uit zoals aangegeven en met de sterilisator in de aangegeven omstandigheden. Elke poging om de deur op een andere manier te openen kan de sterilisator ernstig beschadigen.

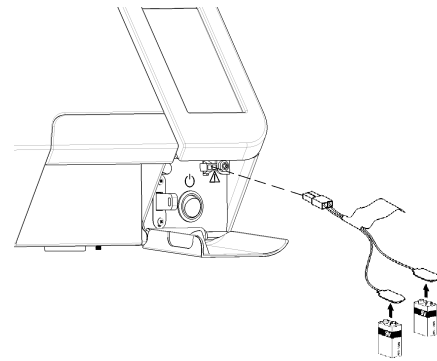
OPENINGSMIDDEL

Het deurvergrendelingssysteem wordt automatisch geactiveerd. Indien de deur door een black-out of een elektrische storing vergrendeld blijft, is een extra ontgrendelingsprocedure beschikbaar.

Hiervoor zijn twee 9V-batterijen van de grootte PP3 of 1604 nodig.

DE DEUR OPENEN IN NOODGEVALLEN

- 1** Haal de stekker van de sterilisator uit het stopcontact en wacht minstens drie uur.
- 2** Neem de tool voor de nooddeur te openen. De tool bevindt zich in de sterilisatiedoos.
- 3** Open de bedieningsklep krachtig.
- 4** Steek twee batterijen in de aansluitingen.
- 5** Houd de bedieningsklep vast en steek de plastic stekker in het stopcontact.
- 6** Zodra de deur opengaat, haalt u de plastic stekker uit het stopcontact om overbelasting van het systeem en de daaruit voortvloeiende schade te voorkomen.



Technische gegevens

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

Sterilisatiecycli	94
Sterilisatiecyclusfasen	99
Technische gegevens	104
Aanbevelingen voor validatie	106
Schema's	107
Waterkwaliteit	108
Accessoires, reserveonderdelen, verbruiksartikelen	109
Geautoriseerde W&H technische diensten	111

Sterilisatiecycli

WAARSCHUWINGEN

Voor uw eigen veiligheid en de veiligheid van uw patiënten:



WAARSCHUWING!

Verwerk nooit voorwerpen die afwijken van de in de cyclusprogrammatabel vermelde voorwerpen en overschrijd nooit de daarin vermelde maximale gewichtslimieten, omdat dit het sterilisatieproces kan schaden. Dergelijke acties kunnen leiden tot niet-steriele omstandigheden op het einde van de cyclus, kunnen mensen blootstellen aan het gevaar van kruisbesmetting, worden beschouwd als een onjuist gebruik van de sterilisator waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld. Alle indicaties van steriele lading of het succesvol afronden van de cyclus die op het display op het einde van de cyclus worden weergegeven, zijn niet geldig als het type en de hoeveelheid van de lading niet worden nageleefd.

Het verwerken van voorwerpen in zakken met de S Onverpakt 134 cyclus resulteert in natte zakken/zakjes aan het einde van de cyclus, waardoor de voorwerpen worden blootgesteld aan verontreiniging als gevolg van onjuiste opslag. Het display herinnert aan de maximaal toelaatbare lading voor het starten van een cyclus.

STANDAARD BESCHIKBARE STERILISATIECYCLI

Er zijn vijf sterilisatiecycli beschikbaar, die allemaal voldoen aan de Europese norm EN13060:

- drie cycli van het B-type
- twee cycli van het S-type

STERILISATIECYCLUSGEGEVENS

	Sterilisatiecycli				
	B Universal 134	B Universal 121 ¹	B Prion / Extended 134 ²	S Verpakt 134	S Onverpakt 134
Sterilisatietemperatuur	134 °C [273 °F]	121 °C [250 °F]	134 °C [273 °F]	134 °C [273 °F]	134 °C [273 °F]
Sterilisatiedruk	3,03 bar 2,03 bar (g)	2,04 bar 1,04 bar (g)	3,03 bar 2,03 bar (g)	3,03 bar 2,03 bar (g)	3,03 bar 2,03 bar (g)
Duur van de plateau/sterilisatiefase	4'	20'30"	18'30"	4'	3'30"
Minimumduur van de droogfase (ingesteld door de gebruiker)	10'	10'	10'	10'	1'
Verpakkingstype	Verpakt en onverpakt	Verpakt en onverpakt	Verpakt en onverpakt	Verpakt en onverpakt	Onverpakt
Ladingstype	Alle typen lading *			Alle onverpakte, in zakken verpakte en verpakte voorwerpen: <ul style="list-style-type: none"> ■ Vast ■ Hol B (eenvoudig hol voorwerp) ■ Specifieke belasting³ 	Onverpakte voorwerpen: <ul style="list-style-type: none"> ■ Vast ■ Hol B (eenvoudig hol voorwerp) ■ Specifieke belasting³

*: de vloeistoffen zijn uitgesloten.

1: voor alle voorwerpen die niet bestand zijn tegen de hoge temperaturen van de 134 cycli, zoals textiel, plastic en kwetsbare voorwerpen.

2: cyclusnamen kunnen verschillen afhankelijk van de vereisten van het land.

3: 'specifieke belasting' is de bedoelde belasting tot graad 7 stoompenetratie volgens EN ISO 17665-3.

TOTALE CYCLUSDUUR

De totale cyclustijd omvat de droogtijd en kan variëren afhankelijk van verschillende elementen, zoals de volgende:

- soort lading (vast of poreus).
- ladingsgewicht.
- vacuümvorming.
- duur van de droogfase.
- andere factoren.

	Lading			
	Leeg		Vol	
	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5
B Universal 134	19'45"	21'45"	23'45"	29'15"
B Universal 121	37'15"	38'15"	38'45"	45'15"
B Prion / Extended 134	34'15"	36'15"	38'15"	43'45"
S Verpakt 134	17'45"	18'45"	19'30"	22'45"
S Onverpakt 134	8'45"	9'45"	10'30"	13'45"

Opmerking: waarden en cyclusnamen kunnen verschillen afhankelijk van de vereisten van het land.

MAXIMUMLADING VOOR INSTRUMENTEN

Opmerking: de aangegeven belasting is inclusief de trays en alles wordt in de kamer geplaatst.

	Instrumenten					
	In zakken		Onverpakt		Poreus	
	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5
B Universal 134	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	< 100 g	< 100 g
B Universal 121	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	< 100 g	< 100 g
B Prion / Extended 134	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	< 100 g	< 100 g
S Verpakt 134	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	-	-
S Onverpakt 134	-	-	1,0 kg	1,5 kg	-	-

Sterilisatiecyclusfasen

GEMEENSCHAPPELIJKE LEGENDE VAN DE STERILISATIECYCLUSFASEN

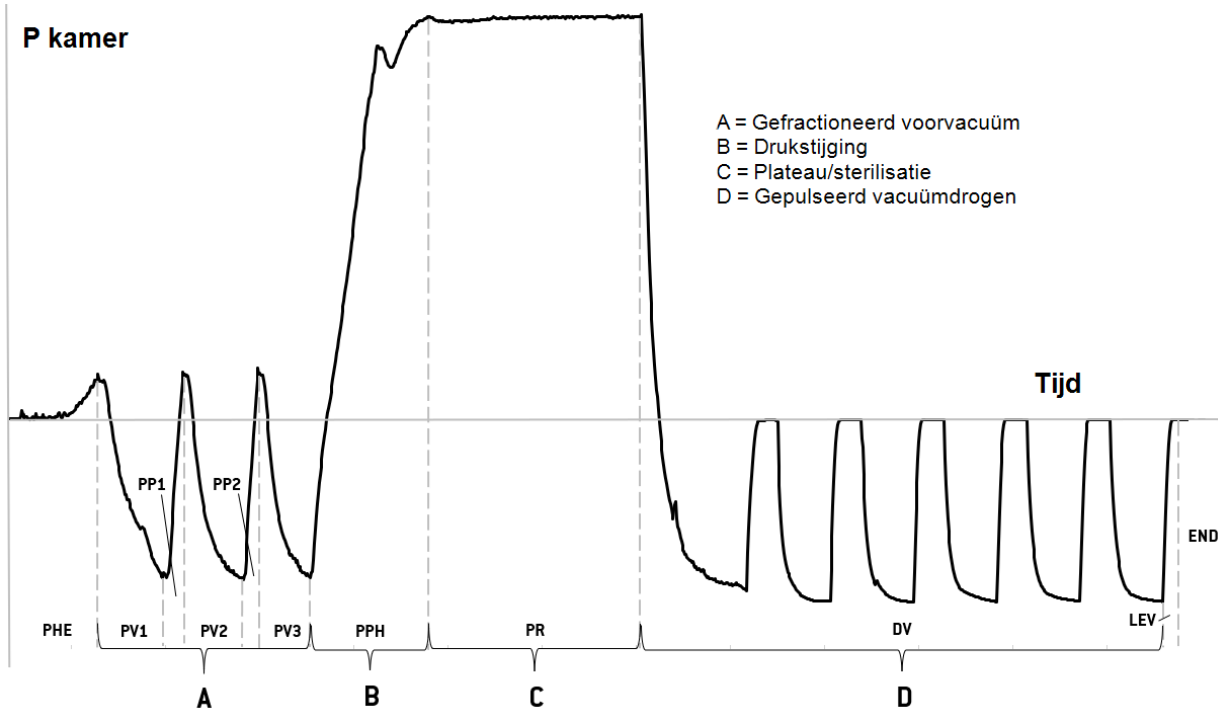
Hierna volgt de beschrijving van de sterilisatiefasen.

Code	Beschrijving
PHE	Voorverwarming van de sterilisator. Deze fase wordt niet als onderdeel van de cyclus beschouwd.
PV1 - PV3	Vacuümpuls (verwijdering van lucht uit de sterilisatiekamer/lading).
PP1 - PP2	Drukpuls (stoomopwekking).
PPH	Rijzen naar de plateau/sterilisatiefase.
PR	Verwerken (plateau/sterilisatiefase).
DRY	Vacuümdrogen.
LEV	Nivellering. Druk binnen de sterilisatiekamer wordt genivelleerd naar atmosferische druk.
END	Einde van de cyclus.

B-TYPE STERILISATIECYCLUSFASES

Alle B-type sterilisatiecycli hebben hetzelfde basisdrukprofiel als in onderstaande grafiek. De duur en de temperatuur van de sterilisatiefase verschillen tussen de verschillende cycli.

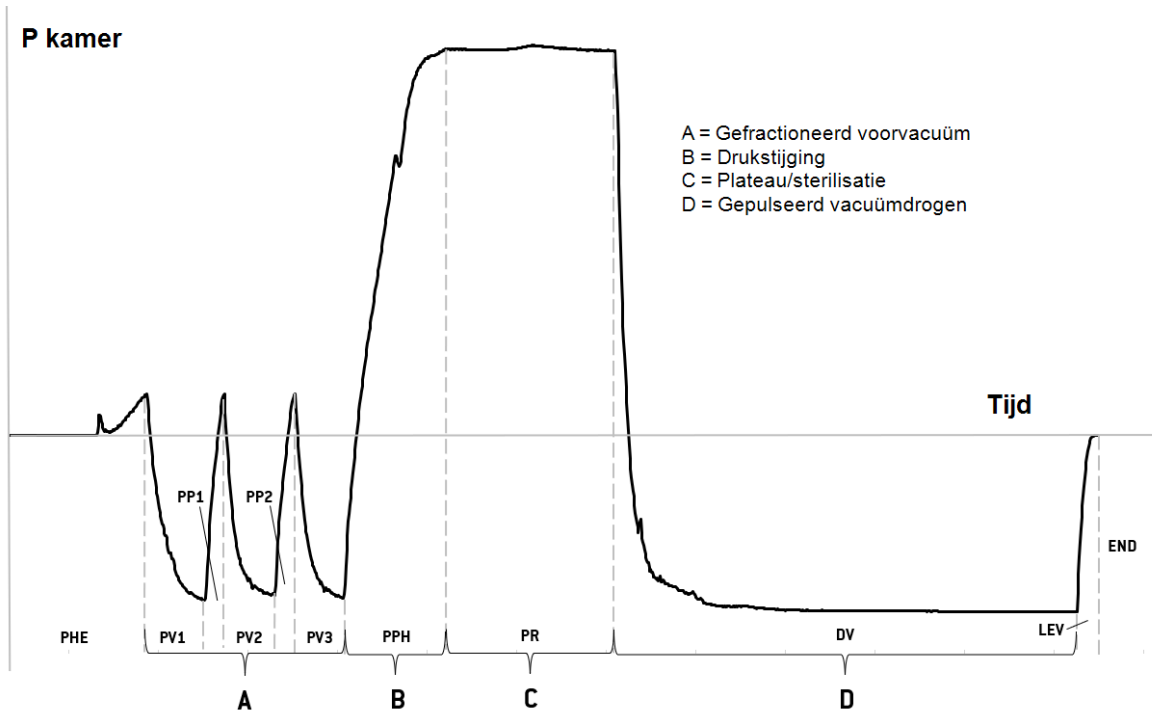
Opmerking: alleen voor Lisa MINI uitgerust met uitwerper.



Opmerking: alleen voor Lisa MINI uitgerust met vacuümpomp.

P kamer

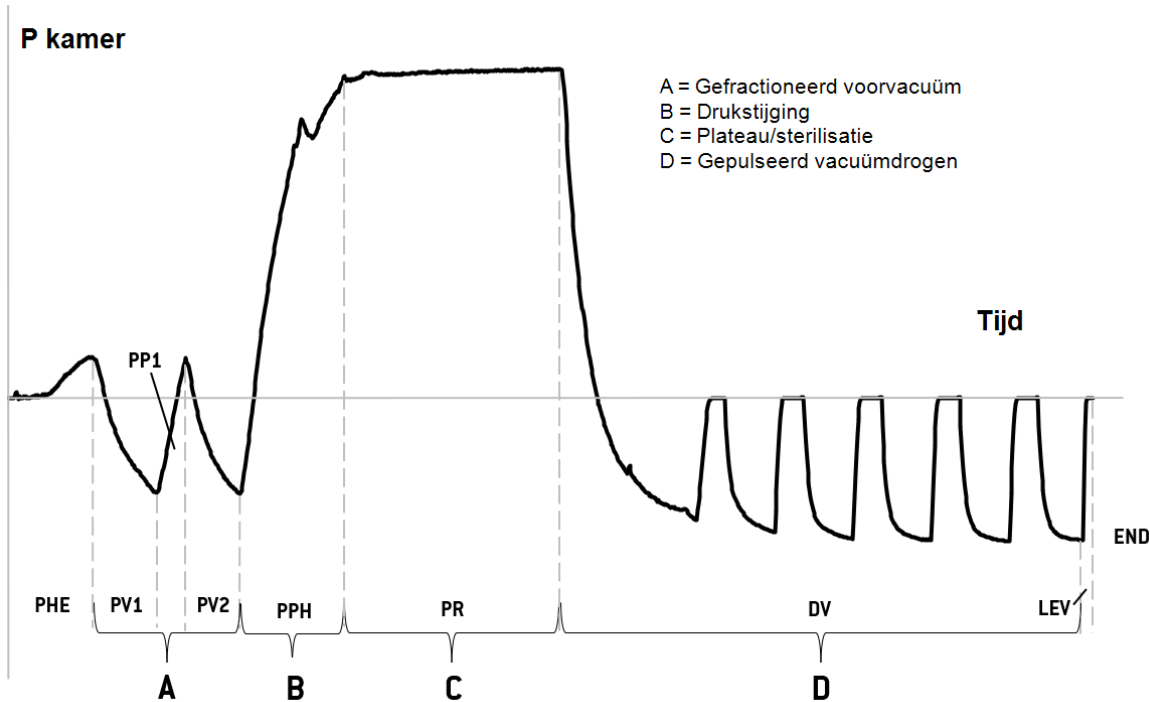
- A = Gefractioneerd voorvacuüm
- B = Drukstijging
- C = Plateau/sterilisatie
- D = Gepulseerd vacuümdrogen



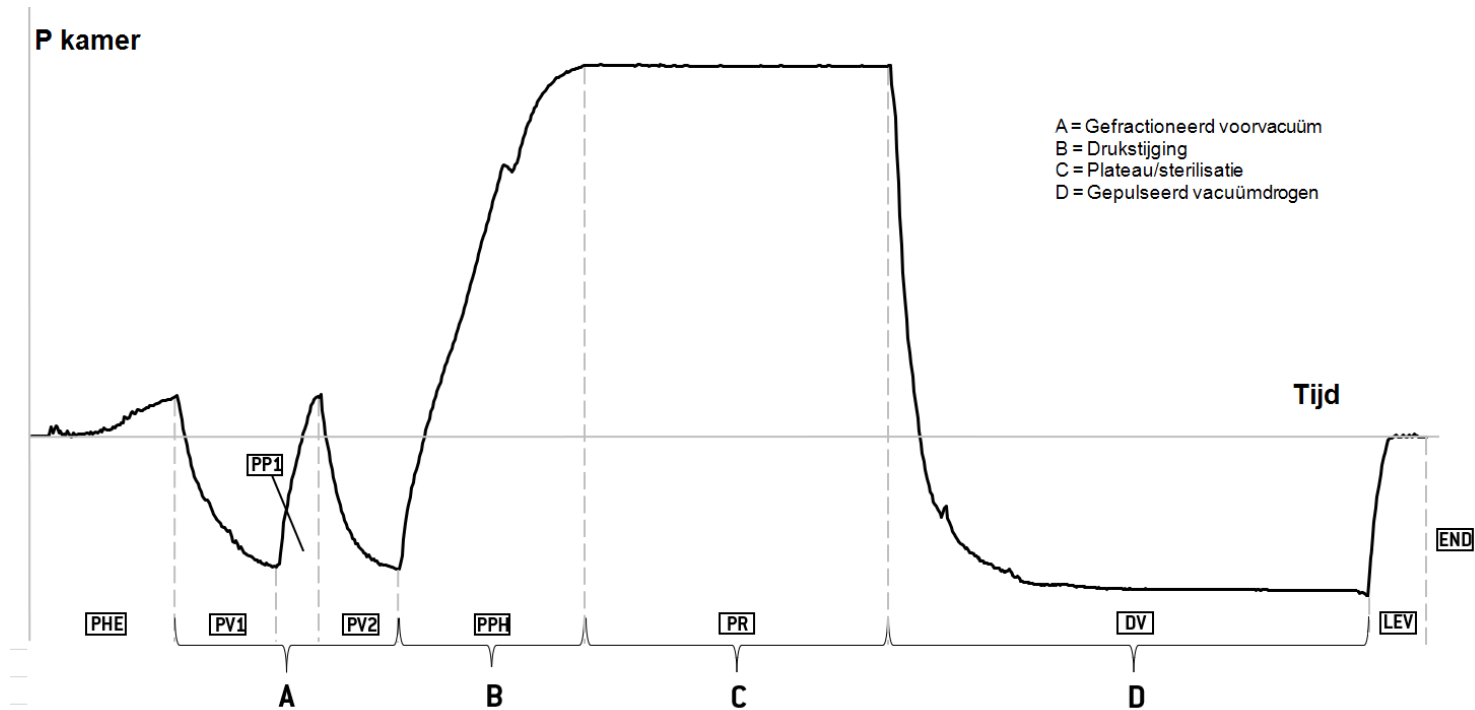
S-TYPE STERILISATIECYCLUSFASES

Alle cycli van het S-type hebben hetzelfde drukprofiel als in onderstaande grafiek. De temperatuur en de duur van de sterilisatiefase en de duur van de ontuchtungs- en verdampingsfase (drogen) verschillen van cyclus tot cyclus.

Opmerking: alleen voor Lisa MINI uitgerust met uitwerper.



Opmerking: alleen voor Lisa MINI uitgerust met vacuümpomp.



Technische gegevens

WATERVOORZIENINGSSYSTEEM

Temperature	max. 35 °C (95 °F)
Druk	min. 2 bar – max. 8,6 bar (min 29 psi - max. 124,7 psi)
Stroom	min. 0,25 – max. 0,5 l/min (min. 0,066 - max. 0,132 gal/min 1)

ELEKTRICITEITSNET

Nominale spanning en max. stroom	200–240 V ac ($\pm 10\%$) 50/60 Hz, 10 A, eenfasig 100–125 V ac ($\pm 10\%$) 50/60 Hz, 12 A, eenfasig
Overspanningscategorie	II
Vereiste bescherming	Geschikte stroomonderbreker en een aardlekschakelaar (ALS). Alle veiligheidsinrichtingen moeten volgens de geldende norm zijn gecertificeerd. Een geaarde aansluiting is essentieel.
Communicatie met andere apparaten	1 USB-poort aan de voorkant 4 USB-poorten - 1 LAN-poort aan de achterkant
Specificaties	Volledig microprocessorgestuurd, procesevaluatiesysteem volgens EN13060. Programmeerbare stand-bymodus.
Max. warmteafgifte	3000 kJ/h
Reststroomapparaat	30 mA of minder, indien vereist door lokale regelgeving

INSTALLATIEVEREISTEN

Bedrijfstemperatuur	Van +5 °C tot +40 °C (van +41 °F tot +104 °F)
Relatieve bedrijfsvochtigheid	Max. RH 80% tot en met 31 °C (88 °F), lineair afnemend tot 50% bij 40 °C (104 °F)
Opslagtemperatuur/rel. vochtigheid	Van -20 °C tot +60 °C (van -4 °F tot +140 °F) / 0–90 % (met lege tanks)
Max. hoogte	3000 m asl
Min. atmosferische druk	0,6 bar (8,7 psi)
Totale afmetingen	Lisa MINI 3 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 58 cm (W: 17,3"/H: 7,9"/D: 22,9") Lisa MINI 3 - met luchtransporteur - B: 45 cm/H: 20 cm/D: 58 cm (W: 17,8"/H: 7,9"/D: 22,9") Lisa MINI 5 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 67 cm (W: 17,3"/H: 7,9"/D: 26,2") Lisa MINI 5 - met luchtransporteur - B: 45 cm/H: 20 cm/D: 67 cm (W: 17,8"/H: 7,9"/D: 26,2")
Min. vereiste ruimte (voeten in voorwaartse positie)	Lisa MINI 3 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (W: 17,3"/H: 7,9"/D: 16,5") Lisa MINI 3 - met luchtransporteur - B: 45 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (W: 17,8"/H: 7,9"/D: 16,5") Lisa MINI 5 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 50 cm (W: 17,3"/H: 7,9"/D: 19,7") Lisa MINI 5 - met luchtransporteur - B: 45 cm/H: 20 cm/D: 50 cm (W: 17,8"/H: 7,9"/D: 19,7")
Min. vereiste ruimte (voeten in achterwaardse positie)	Lisa MINI 5 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (W: 17,1"/H: 7,9"/D: 16,5") Lisa MINI 5 - met luchtransporteur - B: 45 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (W: 17,5"/H: 7,9"/D: 16,5")

Min. vereiste ruimte (totale afmetingen + vrije ruimte)	Lisa MINI 3 - B: 54 cm/H: 21 cm/D: 58 cm (W: 21,3"/H: 8,3"/D: 22,9") Lisa MINI 3 - met luchttransporteur - B: 55 cm/H: 21 cm/D: 58 cm (W: 21,7"/H: 8,3"/D: 22,9") Lisa MINI 5 - B: 54 cm/H: 21 cm/D: 67 cm (W: 21,3"/H: 8,3"/D: 26,2") Lisa MINI 5 - met luchttransporteur - B: 55 cm/H: 21 cm/D: 67 cm (W: 21,7"/H: 8,3"/D: 26,2")
Grootte van de deurbeweging	B: 51 cm/H: 20 cm/D: 32 cm (B: 20,2"/H: 7,9"/D: 12,6")
Gewicht leeg	Lisa MINI 3: 21,9 kg (48,3 lbs) Lisa MINI 5: 24,4 kg (53,8 lbs)
Max. gewicht (volledig geladen)	Lisa MINI 3: 24,4 kg (53,8 lbs) Lisa MINI 5: 28,3 kg (62,4 lbs)
Gewicht per steunvlak	Lisa MINI 3: 14,4 kN/m ² Lisa MINI 5: 16,7 kN/m ²
Milieuvervuiling	Graad 2
Gebruiksomgeving	Binnenshuis

STERILISATORCAMER

Drukveiligheidsklep	2,6 bar (37,7 psi)
Veiligheidsthermostaten	150 °C (302 °F)
Totale inhoud	Lisa MINI 3 - 2,84 l (0,75 gal) 1 Lisa MINI 5 - 4,94 l (1,31 gal) 1
Beschikbare ruimte *	Lisa MINI 3 - 2,06 l (0,54 gal) 1 Lisa MINI 5 - 4,03 l (1,06 gal) 1
Bacteriologisch filter	0,3 µm

STOOMGENERATOR

Veiligheidsthermostaten 280 °C (536 °F)

LUCHTINJECTOR

Gemiddeld luchtverbruik 50-60 (N) l/min (13,2-15,8 (N) gal/min 1)

Werkdruk 5-10 bar (73-145 psi)

GEDISTILLEERD OF GEDEMINERALISEERD WATER

Waterkwaliteit Voldoen aan EN 13060 Ann. C (geleidbaarheid: < 15µS/cm, totaal opgeloste vaste stoffen: < 10 ppm)

Gemiddeld waterverbruik 0,2 to 0,76 liters/cyclus (0,05 to 0,2 gal/cyclus 1)

Tankinhoud

Lisa MINI 3
1,6 l (0,42 gal)¹
1 l (0,27 gal)¹ met luchtspleet
Min. watervulling 0,65 l (0,17 gal)¹

Lisa MINI 5
2,5 l (0,66 gal)¹
1,7 l (0,45 gal)¹ met luchtspleet
Min. watervulling 1 l (0,27 gal)¹
Gebruikt water 0,6 l (0,16 gal)¹

*: beschikbare ruimte voor standaardtrays. Met optionele trays, zie Accessoires, spare parts, consumables.

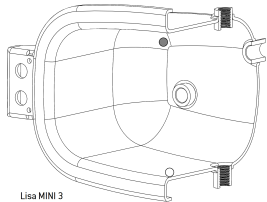
1: de gebruikte meeteenheid is Amerikaanse vloeibare gallon.

Aanbevelingen voor validatie

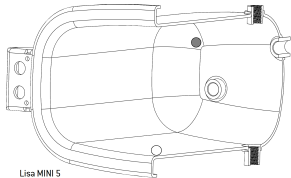
TESTVALIDATIEPUNTEN

Lisa MINI sterilisatoren kunnen worden gevalideerd volgens EN ISO 17665-1.



Meer informatie vindt u in de Qualification/validation guide voor sterilisatiecycli van de fabrikant.



Lisa MINI 3

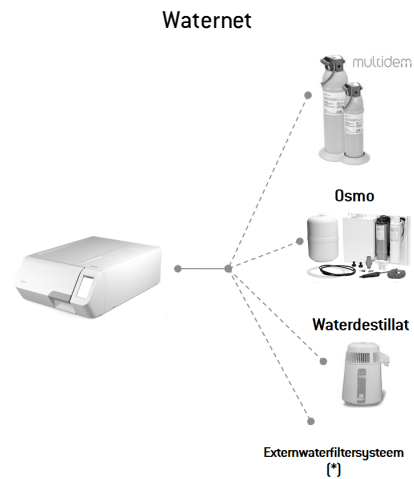
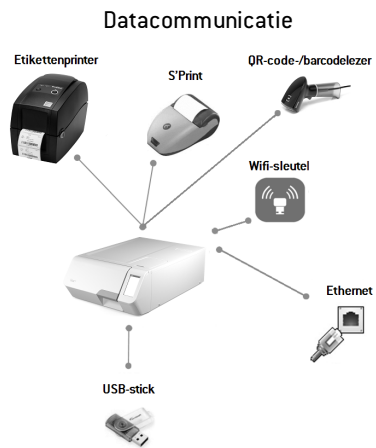


Lisa MINI 5

Onderdeel	Beschrijving
	Warmste punten
	Koudste punten

Schema's

AANSLUITINGSSCHEMA'S



(*): het waterfiltratiesysteem moet uitgerust zijn met een terugslagklep die voldoet aan de IEC 61770 en aan de nationale en lokale regelgeving.

Voor de watervereisten zie "Technische gegevens" op pagina 104.

Waterkwaliteit

SPECIFICATIES VAN HET TOEVOERWATER (EN 13060)

Let op: gebruik geen roestwerende middelen of andere middelen in de schoonwatertank.

De sterilisator gebruikt gedestilleerd of gedemineraliseerd water om stoom te genereren voor het sterilisatieproces. In onderstaande tabel vindt u een overzicht van het maximale gehalte en de specificaties voor het water dat gebruikt wordt voor stoomsterilisatie volgens EN13060 BIJLAGE C.

Verontreinigingen/mineralen/hoeveelheden	Waarde/specificatie
Totaal opgeloste vaste stoffen	< 10 mg/l
Siliciumoxide, SiO ₂	< 1 mg/l
Ijzer	< 0,2 mg/l
Cadmium	< 0,005 mg/l
Lood	< 0,05 mg/l
Zware metalen (met uitz. van ijzer, cadmium, lood)	< 0,1 mg/l
Chloride	< 2 mg/l
Fosfaat	< 0,5 mg/l
Geleidbaarheid (bij 20°C)	< 15 µS/cm
pH-waarde	5-7

Verontreinigingen/mineralen/hoeveelheden	Waarde/specificatie
Voorkomen	kleurloos, schoon, vrij van sediment
Hardheid	< 0,02 mmol/l
Chemische additieven	Er mogen geen chemische stoffen of additieven worden toegevoegd aan het water dat wordt gebruikt voor het stoomsterilisatieproces , zelfs als deze specifiek worden geclaimd voor gebruik in stoomgeneratoren, of voor stoomproductie, of als additieven voor sterilisatie, desinfectie, reiniging of corrosiebescherming.

Let op:

Het gebruik van water met een geleidbaarheid die hoger is dan 15 µS/cm (10 ppm) kan het sterilisatieproces beïnvloeden en de sterilisator beschadigen.

Het gebruik van water met een geleidbaarheid die hoger is dan 50 µS/cm, of die niet voldoet aan de specificaties in de bovenstaande tabel, kan het sterilisatieproces sterk beïnvloeden en de sterilisator ernstig beschadigen.

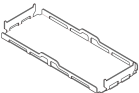
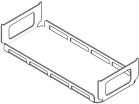
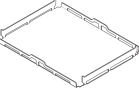
De garantie van de fabrikant vervalt als de sterilisator werd gebruikt met water met verontreinigings- of chemische niveaus die de in de gebruiksaanwijzing vermelde niveaus overschrijden.

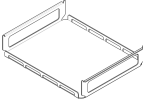

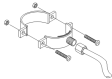

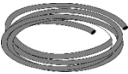

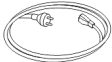
Accessoires, reserveonderdelen, verbruiksartikelen







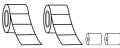

Opmerking: gebruik alleen accessoires, reserveonderdelen en verbruiksartikelen die worden aanbevolen door W&H.




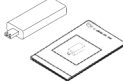
Opmerking: controleer vóór de aankoop of de accessoires voldoen aan alle toepasselijke normen in het land van gebruik.






LIJST VAN ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN

Afbeelding	Onderdeel	Nummer van onderdeel
	Bovenste tray Lisa MINI 3 [227 x 23,5 x 94 mm]	F523213X
	Onderste tray Lisa MINI 3 [218 x 44,5 x 94 mm]	F523215X
	Bovenste tray Lisa MINI 5 [227 x 23,5 x 175 mm]	F523212X



Afbeelding	Onderdeel	Nummer van onderdeel
	Onderste tray Lisa MINI 5 [224 x 44,5 x 175 mm]	F523214X
	Trayhouder	F523001X
	Waterafvoerslang met hulpstukken	A812110X
	Waterafvoerslang	S230903X
	Permanente afvoerslang (3 m)	W230009X
	Persluchtslang	W230000X
	Netkabel	U38012XX

Afbeelding	Onderdeel	Nummer van onderdeel
	Netwerkgegevenskabel RJ45 (3 m)	A801500X
	USB-stick	V000004X
	Rapportprinter	19721141
	Seriële USB-converter	A801503X
	Etikettenprinter (alleen etikettenprinter)	19721109
	Etikettenprinter USB-aansluitingsset <ul style="list-style-type: none"> ■ USB-aansluitingskabel ■ 1 rol van 2100 etiketten ■ 1 was-/harslint ■ aanwijzingen voor activeringscodes 	19721131
	Etikettenprinter-verbruiksartikelenset <ul style="list-style-type: none"> ■ 2 rollen van 2100 etiketten ■ 2 was-/harslinten 	A810500X
	Rol thermisch papier	A810504X

Afbeelding	Onderdeel	Nummer van onderdeel
	QR-code-/barcodelezer voor etiketten	19721132
	Waterdestillateur	19723101
	Multidem C27 waterdemineralisator	19723112
	Multidem harspatroon	A812016X
	Osmo-waterdemineralisator (220 V) Osmo-waterdemineralisator (110 V)	19721134 19721135
	Wifi-donglesleutel	19721136

Afbeelding	Onderdeel	Nummer van onderdeel
	Hijbsriem	F602001X
	Openingsmiddel voor nooddeur	F372106X
	Set helixtest (PCD + 25 strips)	T800206X
-	Set helixtest (PCD + 250 strips)	T800207X
	Luchttransporteur	F540668X
	Externe vuilwatertank	X051700X

VERBRUIKSARTIKELEN

Afbeelding	Onderdeel	Nummer van onderdeel	Wanneer vervangen
	Bacteriologisch filter (in zak verpakt)	W322400X	Elke 400 cycli
	Deurpakking	F460550X	Elke 800 cycli

ACTIVERINGS_CODES

Activeringscode	Beschrijving	Nummer van onderdeel
EliTrace	Activeert de functie EliTrace.	19730075

Geautoriseerde W&H technische diensten

Een lijst en een kaart met uw dichtstbijzijnde W&H onderhoudsdiensten vindt u op www.wh.com.

Documentatievormen

INHOUD

Dit hoofdstuk behandelt de volgende onderwerpen:

W&H installatiechecklijst 112

Documentatieformulier van de Helixtest115

W&H installatiechecklijst

VRAGEN

N.	Vraag	Antwoord	
Verantwoordelijkheid			
1	Was het hoofd van de kliniek/praktijk aanwezig tijdens de gehele duur van het gebruik?	Ja	Nee
Verpakking en inhoud			
2	Is de verpakking van de sterilisator beschadigd?	Ja	Nee
3	Is de sterilisator na het uitpakken onbeschadigd?	Ja	Nee
4	Is de volledige inhoud van de verpakking beschikbaar (sterilisator geleverd met)?	Ja	Nee
5	Zijn alle bestelde accessoires beschikbaar bij de sterilisator?	Ja	Nee

N.	Vraag	Antwoord	
6	Heeft u alle beschermhoezen van de sterilisator en van alles dat werd meegeleverd verwijderd?	Ja	Nee
Volledigheid van de gebruiksaanwijzing			
7	Werden alle delen van de gebruiksaanwijzing van de sterilisator tijdens het gebruik behandeld en uitgelegd?	Ja	Nee
Geschiktheid van de werkplek			
8	Is het voor de sterilisator bestemde werkblad genivelleerd en vlak?	Ja	Nee
9	Worden de aanbevolen ventilatie-indicaties voor de toegewezen ruimte voor de sterilisator gerespecteerd?	Ja	Nee
10	Worden de vereiste minimale afstanden in acht genomen?	Ja	Nee
11	Wordt de minimale luchtinlaatdruk in acht genomen?	Ja	Nee
12	Heeft u uitgelegd welke waterkwaliteit vereist is voor het gebruik van de sterilisator? Controleer en meet de $\mu\text{S}/\text{cm}$ van het water.	Ja	Nee
Betrokkenheid van het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk			
13	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk de procedure voor het vullen en aftappen van de hoofd- en gebruikte watertanks laten zien?	Ja	Nee
14	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk laten zien hoe de sterilisator wordt geprogrammeerd?	Ja	Nee

N.	Vraag	Antwoord	
15	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk de cyclusopties laten zien?	Ja	Nee
16	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk laten zien wat de berichten en alarmen betekenen?	Ja	Nee
17	Hebt u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk laten zien hoe een cyclus handmatig afgebroken kan worden?	Ja	Nee
18	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk het onderhoudsprogramma en de procedures laten zien?	Ja	Nee
19	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk laten zien hoe alle accessoires moeten worden gebruikt?	Ja	Nee
20	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk laten zien wat de voordelen zijn van een USB-aansluiting voor een USB-stick?	Ja	Nee
21	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk de voordelen laten zien van een LAN-connectie?	Ja	Nee
22	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk voorgesteld om periodiek een back-up te maken van de gegevens die op de USB-stick en/of in een PC zijn opgeslagen op een andere veilige ondersteuning?	Ja	Nee
23	Heeft u het hoofd/het personeel van de kliniek/de praktijk de voordelen laten zien van een verbinding [opslaan van gegevens op afstand]?	Ja	Nee
24	Heeft u aan het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk het juiste type lading voor elk beschikbaar sterilisatieprogramma uitgelegd?	Ja	Nee

N.	Vraag	Antwoord	
25	Heeft u het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk laten zien hoe de lading in de sterilisatorkamer moet worden voorbereid en geplaatst?	Ja	Nee
26	Heeft u aan het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk uitgelegd dat alleen originele onderdelen en accessoires op de sterilisator mogen worden gebruikt?	Ja	Nee
27	Heeft u aan het hoofd/personeel van de kliniek/praktijk de rubriek met veiligheidsadviezen laten zien en uitgelegd?	Ja	Nee
28	Heeft u de informatie over cyberbeveiliging uitgelegd aan het hoofd/het personeel van de kliniek/de praktijk?	Ja	Nee
29	Heeft u het hoofd/het personeel van de kliniek/de praktijk uitgelegd hoe de B&D-test moet worden uitgevoerd?	Ja	Nee
30	Heeft u het hoofd/het personeel van de kliniek/de praktijk uitgelegd hoe de Helix-test moet worden uitgevoerd?	Ja	Nee
Controleer			
31	Heeft u een Vacuümtest uitgevoerd?	Ja	Nee
32	Heeft u een B Universal 134-cyclusprogramma uitgevoerd met de trays in de sterilisator?	Ja	Nee
33	Zijn alle aansluitingen op de sterilisator goed gepositioneerd en aangesloten (accessoires, enz...)?	Ja	Nee

INSTALLATIE-INFORMATIE

RIS-303 RIS-305-serienummer:	
Datum:	

Gekocht bij:	
Geïnstalleerd door:	
Naam dr./kliniek:	
Adres:	
Telefoon:	
Handtekening van de ontvanger:	
Handtekening van de installateur:	

ADRESSEN OM DE INSTALLATIECHECKLIJST NAARTOE TE STUREN

Zend een ingevulde kopie van de installatiechecklist naar beide onderstaande adressen:

Fax:	+43 6274 6236-55
Post/e-mail:	Ignaz-Glaser-Straße 53, Postfach 1 5111 Bürmoos Oostenrijk office.sterilization@wh.com

Documentatieformulier van de Helixtest

INSTRUCTIES

Gebruik deze pagina om een logboek aan te maken waarin de effectiviteit van de sterilisatiecyclus gedurende de hele levensduur van uw sterilisator wordt bijgehouden.

FORMULIER

Datum	Cyclusnr.	Bediener	Vrijgegeven		Handtekening	Chemische indicator
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		

Datum	Cyclusnr.	Bediener	Vrijgegeven		Handtekening	Chemische indicator
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		

Datum	Cyclusnr.	Bediener	Vrijgegeven		Handtekening	Chemische indicator
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		
			Ja	Nee		



 **W&H Sterilization Srl**

via Bolgara, 2
Brusaporto (BG)
Italië

www.wh.com

+39 035 66 63 000

RIS-303 RIS-305

Gebruiksaanwijzing

ANL

Rev01

01/03/2024

Onderhevig aan wijzigingen